叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《未来幻想曲》，1939年夏季(futuria Fantasia, Summer 1939) 000001

2. 《未来幻想曲》，1939年夏季(futuria Fantasia, Summer 1939) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《未来幻想曲》，1939年夏季(Futuria Fantasia, Summer 1939)
第1/2页

[fju:tʊri:ə]	[fæn'teɪʒə]
FUTURIA	**FANTASIA**
未来	幻想曲

未来幻想曲

['sʌmər]	-
Summer	**1939**
夏天	-

1939年夏季

['vɑ:l]	.	[wʌn][noʊ]	.	[wʌn]
Vol	**.**	**1**	**No**	**.**	**1**
沃尔	.	1	不	.	1

第1卷第1期

[reɪ]	[es]	.	['brædbəri]	—	['edɪtər]
Ray	**S**	**.**	**Bradbury**	**—**	**editor**
射线	S	.	布拉德伯里	—	编辑

雷·S·布拉德伯里——编辑

[g'ri:tɪŋz]	!
GREETINGS	**!**
问候	!

问候！

[æt; ət]	[lɔ:ŋ]	[læst]	—	[fju:tʊri:ə]	[fæn'teɪʒə]	!
AT	**LONG**	**LAST**	**—**	**FUTURIA**	**FANTASIA**	**!**
在	长的	最后的	—	未来	幻想曲	!

终于来了——未来幻想曲！

[ðə; ði]	[best]	[leɪd]	[plænz]	[ʌv; əv]	[men]	,	[ˌaɪ 'ti:]	[si:mz]	,
The	**best**	**laid**	**plans**	**of**	**men**	**,**	**it**	**seems**	**,**
这	最好的	铺设	计划	的	男人	,	它	似乎	,

看来，人最好的计划也终究会失败。

[ɑ:r; ər]	['destɪnd]	[fɔ:r; fər]	['di:tuəz]	[ɔ:r]	['pɜ:rmənənt]	[ænd; ənd]	[ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ]	[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n]	[ə'pɑ:n][ðə; ði]
are	**destined**	**for**	**detours**	**or**	**permanent**	**and**	**disappointing**	**annihilation**	**upon**	**the**
是	注定	为了	绕道	或者	永恒的	和	令人失望	湮灭	之上	这

[roʊd][tu:; tə]	[ə'kɑ:mplɪʃmənt]	.
road	**to**	**accomplishment**	**.**
路	到	成就	.

注定会在通往成功的道路上遭遇弯路，或者遭遇永久且令人失望的毁灭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	[ðɪs]	[wei]	[wɪð; wɪθ][fju:tʊri:ə][fæn'teɪʒə]	,	[plænd]	[fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n]	[læst]	['sʌmər]	.
It	**was**	**this**	**way**	**with**	**Futuria**	**Fantasia**	**,**	**planned**	**for**	**publication**	**last**	**summer**	**.**
它	曾是	这	方式	和	未来	幻想曲	,	计划	为了	发布	最后的	夏天	.

《未来幻想曲》也是如此，该书原计划于去年夏天出版。

[paɪlz]	[ʌv; əv]	[ɑ:r'keɪɪk]	[toʊmz]	['taʊərd]	[ɑ:n]	[ɔ:l]	[saɪdz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌedɪ'tɔ:riəl]	[desk]	.
Piles	**of**	**archaic**	**tomes**	**towered**	**on**	**all**	**sides**	**of**	**the**	**editorial**	**desk**	**.**
痔疮	的	古老的	巨著	高耸	在	全部	侧面	的	这	社论	桌子	.

编辑台四周堆满了古老的书籍。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz]['oʊpənd] [ˌʌnɪk'spektɪdlɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['gʌʃər] [ʌv; əv]

When	the	door	to	the	office	was	opened	unexpectedly	a	white	gusher	of
什么时候	这	门	到	这	办公室	曾是	打开	不料	一个	白色的	喷涌而出的	的

['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] ['relətɪvz] [spju:d] [aʊt] .

manuscripts	and	relatives	spewed	out	.
手稿	和	亲属	喷涌而出	出去	.

办公室的门突然被打开，一大堆手稿和亲戚像喷泉一样涌了出来。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ji:; ji]['edɪtər][wʌz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪd] ['ʌntəˌʌntu] [deθ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mʌsti] ['vɑ:ljəmz]

More	than	once	Ye	Editor	was	suffocated	unto	death	by	the	musty	volumes
更多的	比	一次	叶	编辑	曾是	窒息	到	死亡	经过	这	发霉的	卷

[ðæt] [pɔ:d] [ɪn][frʌm; frəm][ɔ:l]['oʊvər] [lɔ:s] ['ændʒəlɪs] .

that	poured	in	from	all	over	Los	Angeles	.
那	倾倒	在	从	全部	超过	洛杉矶	洛杉矶	.

叶编辑不止一次被从洛杉矶各地涌来的发霉书籍闷死。

[ænd; ənd] [ðen] — ['sʌmwʌn] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ðə; ðɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] ['fɔ:sɪt] — ['li:vɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:l] [soʊpt] [ʌp] ,

And	then	—	someone	turned	off	the	financial	faucet	—	leaving	us	all	soaped	up	,
和	然后	—	某人	转向	离开	这	金融的	龙头	—	离开	我们	全部	肥皂	向上	,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ]['wɔ:tər] !

but	with	no	water	!
但	和	不	水	!

然后——有人关掉了财政的水龙头——让我们浑身沾满了肥皂，却没水喝了！

[ænd; ənd][soʊ] , ['ɪntu:][æn; ən] [ɪn'fɔ:rst] [ˌhaɪbər'neɪʃ(ə)n] [went] ['fu:fə] .

And	so	,	into	an	inforced	hibernation	went	FuFa	.
和	所以	,	进入	一个	强制	冬眠	去	富法纤维	.

于是，福发就进入了强制冬眠状态。

[ðə; ðɪ]['mænjʊskrɪpts] [bɪ'keɪm] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spaɪdər][ɪn][ðə; ðɪ]

The	manuscripts	became	intimate	acquaintances	with	all	of	the	spiders	in	the
这	手稿	成为	亲密的	熟人	和	全部	的	这	蜘蛛	在	这

['fæməli] [vɔ:lts] — ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['laʊndʒɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn][ðer; ðər] ['kæskɪt]

family	vaults	—	even	the	writers	could	be	seen	lounging	around	in	their	caskets
家庭	金库	—	甚至	这	作家	可以	是	已见	休闲	大约	在	他们的	棺材

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [tek'nɑ:krəsi] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɜ:rti] [də'blu:n] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [tu:; tə] [kʌm]

waiting	for	Technocracy	and	their	thirty	doubloons	every	Thursday	to	come
等待	为了	技术统治	和	他们的	三十	金币	每一个	周四	到	来

['roʊlɪŋ] [ɪn] .

rolling	in	.
滚动	在	.

这些手稿与家族保险库里的所有蜘蛛都成了亲密的朋友——甚至可以看到作者们懒洋洋地躺在棺材里，等待着技术统治和他们每周四的三十枚金币滚滚而来。

[bʌt; bət]['ri:s(ə)ntli] , [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [prə'faʊnd] [ˌɪnæk'tɪvəti][ʌv; əv] [sprɪŋ] ['fi:vər] , [jʊr; jər]

But	recently	,	awakening	from	the	profound	inactivity	of	spring	fever	,	your
但	最近	,	唤醒	从	这	深刻的	不活动	的	春天	发烧	,	你的

['edɪtər] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tek'nɑ:krəsi] .

editor	became	interested	in	Technocracy	.
编辑	成为	感兴趣的	在	技术统治	.

但最近，从春季躁动不安的状态中苏醒过来后，你的编辑对技术统治产生了兴趣。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] ['evriwʌn] [els] [tu:; tə] [hɪr] .

The	more	he	heard	about	it	,	the	more	he	wanted	everyone	else	to	hear	.
这	更多的	他	听到	关于	它	,	这	更多的	他	通缉	每个人	别的	到	听到	.

他听到的越多，就越想让其他人也知道。

[soʊ] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɑ:lvɪŋ] [dɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [krɪpt] ,

So	,	turning	the	revolving	door	on	his	crypt	,
所以	,	转弯	这	旋转	门	在	他的	密室	,

于是，他转动了墓穴的旋转门，

[hiː; hi] [riːtʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [tiː] . [biː] . - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stuːpər][ænd; ənd] ['bɛgd]

he	reached	over	and	shook	T	.	B	.	Yerke	out	of	his	stupor	and	begged
他	达到	超过	和	摇晃	T	.	B	.	-	出去	的	他的	昏迷	和	乞求

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] ,

him	to	write	an	article	,
他	到	写	一个	文章	,

他伸手摇醒了昏迷不醒的TB Yerke，恳求他写一篇文章。

[ðə; ði][rɪ'voʊlt][ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts] , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ˌhɪr'ɪn] .

The	Revolt	Of	The	Scientists	,	which	appears	herein	.
这	反叛	的	这	科学家	,	哪个	出现	在此处	.

本文收录了《科学家的反抗》。

[nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [rɑːn] ['renldz] , [nuː] [fæn] ['ɔːθər] [huː] [fɜːrst] [ə'pɪrd]

Not	content	with	this	he	engaged	Ron	Reynolds	,	new	fan	author	who	first	appeared
不是	内容	和	这	他	已订婚的	罗恩	雷诺兹	,	新的	扇子	作者	WHO	第一的	出现

[ɪn] ['tʌkɝz] - ,

in	Tucker's	D'JOURNAL	,
在	塔克的	-	,

但他并不满足于此，而是聘请了罗恩·雷诺兹，这位新晋粉丝作家首次出现在塔克的《D'JOURNAL》杂志上。

[tuː; tə] [wɪp] [ʌp][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði] [tɛkneɪt] [ænd; ənd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hæk] ['raɪtər] [ɪn]

to	whip	up	a	story	about	the	Technate	and	its	effect	upon	the	hack	writer	in
到	鞭	向上	一个	故事	关于	这	泰克纳特	和	它是	影响	之上	这	黑客	作家	在

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dekeɪdz] .

the	coming	decades	.
这	未来	几十年	.

写一篇关于 Technate 及其在未来几十年对业余作家的影响的文章。

[ænd; ənd] ['ækɝmən] [ɪz] [hɪr] !

And	Ackerman	is	here	!
和	阿克曼	是	这里	!

阿克曼来了！

['saɪəns] ['fɪkʃənz] ['faɪnɪst][fæn][ænd; ənd] [frend] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [jɑːrn] [ðæt]

Science	Fiction's	finest	fan	and	friend	has	turned	in	an	interesting	yarn	that
科学	小说的	最好的	扇子	和	朋友	有	转向	在	一个	有趣的	纱	那

[hiː; hi] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒent(ə)l][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪks'tiːn] ,

he	wrote	at	the	gentle	age	of	sixteen	,
他	写道	在	这	温和的	年龄	的	十六	,

科幻小说最忠实的粉丝和朋友，交出了一篇他在十六岁时写的有趣的故事。

[sʌm; səm] [fjuː] ['jɪrz] [pæst] .

some	few	years	past	.
一些	很少	年	过去的	.

几年前的事了。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] — [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['hjuːmərəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [baɪ][ðə; ði]['edɪtər] [hɪm'self] —

But	best	of	all	—	there	is	nothing	humorous	in	the	issue	by	the	editor	himself	—
但	最好的	的	全部	—	那里	是	没有什么	幽默	在	这	问题	经过	这	编辑	他自己	—

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [hjuːdʒ] ,

which	should	cause	huge	,
哪个	应该	原因	巨大的	,

但最重要的是——编辑本人在这个问题中没有任何幽默之处——这应该会引起巨大的反响。

['greɪtf(ə)l] [saɪz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə] ['mɪsk] [ænd; ənd] [bæk] !

grateful	sighs	of	relief	from	Maine	to	Miske	and	back	!
感激的	叹息	的	宽慰	从	缅因州	到	米斯克	和	后退	!

从缅因州到米斯克岛，再从米斯克岛到缅因州，人们都长舒了一口气，如释重负！

['brædbəri] [dʒʌst][hæz; həz][ə; eɪ]['poʊəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriəs] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

Bradbury	**just**	**has**	**a**	**poem**	**,**	**and**	**a**	**serious**	**one**	**at**	**that**	**.**
布拉德伯里	只是	有	一个	诗	,	和	一个	严肃的	一	在	那	.

布拉德伯里只有一首诗，而且还是一首严肃的诗。

[ænd; ənd][soʊ] — [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɔːr; fər][ten] [sents] ,

And	**so**	**—**	**here**	**it**	**is**	**,**	**for**	**ten**	**cents**	**,**
和	所以	—	这里	它	是	,	为了	十	分	,

所以——这就是它，只要十美分。

[aʊt] ['evri] ['ʌðər] ['dekeɪd] [ɔːr][soʊ] — [fjuːtʊriːə][fæn'teɪʒə] — . . . ['haɪpoʊ] ['ɪntuː] [laɪf] ['meɪnli]

out	**every**	**other**	**decade**	**or**	**so**	**—**	**Futuria**	**Fantasia**	**—**	**.**	**.**	**.**	**hypoed**	**into**	**Life**	**mainly**
出去	每一个	其他	十年	或者	所以	—	未来	幻想曲	—	.	.	.	低血压	进入	生活	主要

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [niːd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [stɔːntʃ] ['teknəkræts] ,

because	**of**	**the**	**crying**	**need**	**for**	**more**	**staunch**	**Technocrats**	**,**
因为	的	这	哭泣	需要	为了	更多的	坚定	技术官僚	,

大约每隔十年左右就会推出一次——《未来幻想曲》——……之所以被纳入《生活》杂志，主要是因为迫切需要更多坚定的技术官僚。

['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [kən'venʃ(ə)n] ,

mainly	**because**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Convention**	**,**
主要	因为	的	这	新的	约克	习俗	,

主要原因是《纽约公约》，

([wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [diːl] [æt; ət][ɔːl][ɪn]['sʌbdʒekt] ['mætər] . . .

(	**with**	**which**	**it**	**doesn't**	**deal**	**at**	**all**	**in**	**subject**	**matter**	**.**	**.**	**.**
(	和	哪个	它	不	交易	在	全部	在	主题	事情	.	.	.

（但它在主题上完全没有涉及……）

[bʌt; bət] [dʌz] [soʊ] [hoʊl] - ['hɑːrtɪdli] [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [θɔːt]) ,

but	**does**	**so**	**whole**	**-**	**heartedly**	**in**	**spirit**	**and**	**thought**	**)**	**,**
但	做	所以	所有的	-	衷心地	在	精神	和	想法	)	,

但（在精神和思想上）全心全意地这样做

[ænd; ənd] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['heləvə] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][saɪz][mæg] [keɪm]

and	**mainly**	**because**	**it's**	**been**	**a**	**helluva**	**long**	**time**	**since**	**a**	**large**	**size**	**mag**	**came**
和	主要	因为	它是	到过	一个	真是太棒了	长的	时间	自从	一个	大的	尺寸	杂志	来了

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] - [wei] ,

from	**our**	**LASFL**	**way**	**,**
从	我们的	-	方式	,

主要是因为我们 LASFL 已经很久没有推出过大尺寸弹匣了。

[wer] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['kænjən]

where	**the**	**natives**	**are**	**all**	**sitting**	**around**	**and**	**dreaming**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Canyon**
在哪里	这	本地人	是	全部	坐着	大约	和	做梦	的	这	新的	约克	峡谷

['kidi] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] ,

Kiddies	**and**	**praying**	**,**
孩子们	和	祈祷	,

当地人围坐在一起，梦想着纽约峡谷的孩子们，并祈祷着。

[ˌeɪθi'ɪstɪkəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

atheistically	**of**	**course**	**,**
无神论地	的	课程	,

当然，这是从无神论的角度来看的。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] [ðeɪ] [meɪ] [wɪnd] [ʌp][ɪn] [mæn'hætən] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [puːl] - [bɔːl] -

that	**in**	**the**	**near**	**future**	**they**	**may**	**wind**	**up**	**in**	**Manhatten**	**behind**	**the**	**pool**	**-**	**ball**	**-**
那	在	这	靠近	未来	他们	可能	风	向上	在	曼哈顿	在后面	这	水池	-	球	-

['perisfiə] — [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [ðə; ði][wʌn] ['nʌmbərd] [eɪt] .

perisphere	**—**	**and**	**I**	**don't**	**mean**	**the**	**one**	**numbered**	**eight**	**.**
近球层	—	和	我	不	意思是	这	一	编号	八	.

在不久的将来，他们可能会出现在曼哈顿的台球球形区域后面——我指的不是编号为 8 的那个区域。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spektənt] [trɪpstɚz] [hæv; həv]['evər] [siːn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][hæv; həv]

None	of	the	expectant	tripsters	have	ever	seen	New	Yawk	before	and	have
没有任何	的	这	怀孕	旅行者	有	曾经	已见	新的	喋喋不休	前	和	有

[ɔːl'redi] [tʃuːd] [ðer; ðər] ['fiŋgəneilz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ɪn] - [æn˛tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

already	chewed	their	fingernails	down	to	the	shoulder	in	exstatic	anticipation	.
已经	咀嚼	他们的	指甲	向下	到	这	肩膀	在	-	预期	.

这些满怀期待的旅行者们以前从未见过纽约，他们兴奋得都快要把指甲啃到肩膀了。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [breɪn] - [tʃaɪld] , [spɔːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [lɔːŋ]

I	hope	you	like	this	brain	-	child	,	spawned	from	the	womb	of	a	year	long
我	希望	你	喜欢	这	脑	-	孩子	,	已生成	从	这	子宫	的	一个	年	长的

[in.æni'meiʃən] .

inanimation	.
无生命	.

希望您喜欢这个酝酿了一年之久的杰作。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][laɪk][˛aɪ 'tiː] , [haʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['letər] [sent][tuː; tə][ðə; ði][˛edɪ'tɔːriəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ef] .

If	you	do	like	it	,	how	about	a	letter	sent	to	the	editorial	offices	of	F	.
如果	你	做	喜欢	它	,	如何	关于	一个	信	发送	到	这	社论	办公室	的	F	.

[ef] . ,

F	.	,
F	.	,

如果你喜欢这篇文章，不妨给《未来世界》编辑部写封信吧?

[æt; ət] - [saʊθ] [mæn'hætən] [pleɪs] , [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [˛kælə'fɔːrniə] ?

at	1841	South	Manhatten	Place	,	Los	Angeles	,	California	?
在	-	南	曼哈顿	地方	,	洛杉矶	洛杉矶	,	加利福尼亚州	?

地址是加利福尼亚州洛杉矶市南曼哈顿广场1841号吗?

[ə'pɔɪnt] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ] - [el] ['mɔːrnər] [ænd; ənd]['krɪtɪk][ænd; ənd] [paʊnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][mæg]

Appoint	yourself	as	A	-	l	mourner	and	critic	and	pound	away	at	the	mag
委	你自己	作为	一个	-	我	哀悼者	和	评论家	和	磅	离开	在	这	杂志

.

:

.

把自己定位为艾尔的哀悼者和评论家，然后猛烈抨击这本杂志。

[˛aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] .

It	will	be	appreciated	.
它	将要	是	感谢	.

我们会很感激的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [daɪm] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ðæt] ['hæznt][hæd; həd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv]

And	if	you	have	a	dime	in	your	pocket	that	hasn't	had	a	breath	of
和	如果	你	有	一个	一角硬币	在	你的	口袋	那	还没有	有	一个	气息	的

[er] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [dʒʌst][drɑːp] [ðæt] [ɪn] ,

air	in	a	few	days	just	drop	that	in	,
空气	在	一个	很少	天	只是	降低	那	在	,

如果你口袋里有一枚几天没呼吸过的硬币，就把它扔进去吧。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] ['fuːfə] . . . [ɪf] [˛aɪ 'tiː] [sək'siːdz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ,

This	is	only	the	first	issue	of	FuFa	.	.	.	if	it	succeeds	there	will	be	more	,
这	是	仅有的	这	第一的	问题	的	富法纤维	.	.	.	如果	它	成功	那里	将要	是	更多的	,

这只是FuFa的第一期.....如果反响不错，还会有更多。

['betər] ['ɪʃuːz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
better issues coming up .
更好的 问题 未来 向上 .

更好的问题即将出现。

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌsiː ˈoʊ] - [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] ['niːdɪd] .
And your co - operation is needed .
和 你的 合作 - 手术 是 需要 .

我们需要您的合作。

[gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['saɪˌɛntaɪ] - [fæn] [kənˈvenʃ(ə)n] — ! !
GOOD LUCK TO THE NEW YORK SCIENTI - FAN CONVENTION — ! !
好的 运气 到 这 新的 约克 科学 - 扇子 习俗 — ! !

祝纽约科学迷大会好运!

[aɪl] [miːt] [juː; jʊ] [ɪn] [mænˈhætən] — !
I'LL MEET YOU IN MANHATTEN — !
患病的 见面 你 在 曼哈顿 — !

我会在曼哈顿等你——!

[reɪ] [diː] . ['brædbəri] ,
Ray D . Bradbury ,
射线 D . 布拉德伯里 ,

雷·D·布拉德伯里

['edɪtər]
editor
编辑

编辑

[ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəntɪsts]
THE REVOLT OF THE SCIENTISTS
这 反叛 的 这 科学家

科学家的反抗

[baɪ] ['teknəkræt] [bruːs] -
By Technocrat Bruce Yerke
经过 技术官僚 布鲁斯 -

技术专家布鲁斯·耶克

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [hæz; həz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪˈper] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][əˈbaʊt][ə; eɪ]
The editor of this magazine has asked me to prepare an article about a
这 编辑 的 这 杂志 有 问 我 到 准备 一个 文章 关于 一个
['sɜːrt(ə)n]['sʌbdʒekt] [ðæt] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] ['toʊtəli] ['lækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ɔːl]
certain subject that has hitherto been totally lacking from the pages of all
肯定 主题 那 有 迄今为止 到过 完全 缺乏 从 这 页面 的 全部
[ðə; ði] ['mægəzinz] ,
the scientifictional magazines ,
这 科学的 杂志 ,

本杂志的编辑要求我撰写一篇关于某个主题的文章，这个主题在所有科学杂志上都完全没有涉及。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] - [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [bɜːrst][ə; eɪ]
and which , with an article in a special LASFL publication , burst a
和 哪个 , 和 一个 文章 在 一个 特别的 - 发布 , 爆裂 一个
['bɑːmʃel] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l] [fiːld] ,
bombshell on the science - fictional field ,
重磅炸弹 在 这 科学 - 虚构的 场地 ,

而他在洛杉矶科幻协会（LASFL）特刊上发表的一篇文章，则在科幻领域投下了一颗重磅炸弹。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [pʌntʃt] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːlˌhaɪm] -

and	at	the	same	moment	punched	an	irreparable	hole	in	the	Wollheim	-
和	在	这	相同的	片刻	拳击	一个	无法弥补的	洞	在	这	沃尔海姆	-

[mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][gæs][bæg] .

Michel	gas	bag	.
米歇尔	气体	包	.

与此同时，在沃尔海姆-米歇尔气囊上打出了一个无法弥补的洞。

['biːɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['teknəkræt] , [aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [baɪ]

Being	recognized	as	the	science	-	fiction	Technocrat	,	I	was	asked	to	do	this	by
存在	认可	作为	这	科学	-	小说	技术官僚	,	我	曾是	问	到	做	这	经过

['mɪstər] . ['brædbəri] ,

Mr	.	Bradbury	,
先生	.	布拉德伯里	,

因为我被公认为科幻小说界的技术官僚，所以布拉德伯里先生邀请我做这件事。

[huː] [ɪz][hɪm'self][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kruːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ræŋks] .

who	is	himself	a	new	recruit	to	OUR	ranks	.
WHO	是	他自己	一个	新的	招募	到	我们的	排名	.

他本人也是我们队伍中的新成员。

[sɪns] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəziːn] [hæv; həv][ɔːl] [riːd] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Since	many	of	the	readers	of	this	magazine	have	all	read	the	article	in	the
自从	许多	的	这	读者	的	这	杂志	有	全部	读	这	文章	在	这

[fɜːrst][miːkroʊs] ,

first	MIKROS	,
第一的	mikros	,

由于本杂志的许多读者都读过第一期《MIKROS》上的文章，

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['libətiz] [tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .

I	feel	that	I	can	take	a	few	liberties	to	go	ahead	.
我	感觉	那	我	能	拿	一个	很少	自由	到	去	前方	.

我觉得我可以稍微放手一搏。

[wen] [juː; jʊ] [raɪt] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['ɑːrtɪk(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] [nuː] ['ɔːdiəns] [ɑːn]

When	you	write	an	introductory	article	to	a	generally	new	audience	on
什么时候	你	写	一个	引言	文章	到	一个	一般来说	新的	观众	在

[tek'nɑːkrəsi] ,

Technocracy	,
技术统治	,

当你为一群对技术统治论不太熟悉的读者撰写一篇介绍性文章时，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ʌp] .

you	have	to	start	from	the	ground	up	.
你	有	到	开始	从	这	地面	向上	.

你必须从头开始。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɚz] [noʊ] [ə; eɪ] [wɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	cannot	assume	that	the	readers	know	a	whit	about	it	.
你	不能	认为	那	这	读者	知道	一个	白色	关于	它	.

你不能想当然地认为读者对此一无所知。

[ðɪs] , [ɪ'ventʃuəli] , [bɪ'kʌmz] ['bɔːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tiːtʃər] ,

This	,	eventually	,	becomes	boring	to	the	teacher	,
这	,	最终	,	变成	无聊的	到	这	老师	,

最终，老师会觉得这很无聊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ][ɪgˈzuːbərənt][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	he	is	so	exuberant	and	anxious	to	take	up	other	phases	of	the
为了	他	是	所以	旺盛	和	焦虑的	到	拿	向上	其他	阶段	的	这

[ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hiː; hi] [suːn] [gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈstepɪŋ] [stoʊn] [ɪn]

subject	that	he	soon	gets	tired	of	merely	telling	of	the	first	stepping	stone	in
主题	那	他	很快	获得	疲劳的	的	仅仅	讲述	的	这	第一的	步进	石头	在

[ə; eɪ][væst][ˈsʌbdʒekt] .

a	vast	subject	.
一个	广阔的	主题	.

因为他兴致勃勃，急于探讨这个主题的其他方面，所以很快就厌倦了仅仅讲述一个庞大主题的第一步。

[ðɪs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [wɪl] [kɔːz] [mʌtʃ] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .

This	article	will	cause	much	interrogation	.
这	文章	将要	原因	很多	审讯	.

这篇文章将会引发很多讨论。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪmɪtɪd] [speɪs] ,

It	would	be	impossible	for	me	,	in	this	limited	space	,
它	会	是	不可能的	为了	我	,	在	这	有限的	空间	,

在这个有限的空间里，我不可能做到。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fækts][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ,

to	give	you	all	of	the	facts	I	wish	to	,
到	给	你	全部	的	这	事实	我	希望	到	,

为了把我想告诉你们的所有事实，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [səˈdʒest] [ðæt] [ˈevriwʌn] [huː] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst]

but	I	do	suggest	that	everyone	who	is	interested	should	go	to	the	nearest
但	我	做	建议	那	每个人	WHO	是	感兴趣的	应该	去	到	这	最近的

[tekˈnɑːkrəsi] [ɪŋk] . [ˈsekʃ(ə)n] ([ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [ɪn] [ˈevri] [lɑːrdʒ] [ˈsɪti]) [ænd; ənd]

TECHNOCRACY	INC	.	section	(	and	there	are	many	in	every	large	city	)	and
技术统治	公司	.	部分	(	和	那里	是	许多	在	每一个	大的	城市	)	和

[rɪˈsiːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ,

receive	some	of	their	literature	,
收到	一些	的	他们的	文学	,

但我建议所有感兴趣的人都应该去离自己最近的"技术统治公司"（TECHNOCRACY INC.）分部（每个大城市都有很多分部），领取一些他们的宣传资料。

[ɔːr] [raɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːntɪˈnent(ə)l] [ˈhedkwɔːrtərz] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət][sʌm; səm][flæg][stɑːp] ,

or	write	to	CONTINENTAL	HEADQUARTERS	if	you	live	at	some	flag	stop	,
或者	写	到	大陆	总部	如果	你	居住	在	一些	旗帜	停止	,

[ænd; ənd][get][ðer; ðər] [ˈpæmflɪts] .

and	get	their	pamphlets	.
和	得到	他们的	小册子	.

如果你住在某个路边小站，可以写信给大陆航空总部，索取他们的宣传册。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tekˈnɑːkrəsi] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɑːbəbli] [θruː] [sʌm; səm]

If	you	have	ever	heard	of	Technocracy	,	it	was	probably	through	some
如果	你	有	曾经	听到	的	技术统治	,	它	曾是	大概	通过	一些

[ˈgɑːrb(ə)ld] [nuːz] [ˈaɪtəm] ,

garbled	news	item	,
混乱	消息	物品	,

如果你听说过"技术统治论"，那很可能是通过一些语焉不详的新闻报道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] , [laɪk][aɪ][maɪˈself] ,

and	thus	you	,	like	I	myself	,
和	因此	你	,	喜欢	我	我	,

因此，你，就像我一样，

[noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ɔːr][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] [rɔːŋ] [ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

no	**doubt**	**have**	**or**	**had**	**a**	**very**	**wrong**	**opinion**	**of**	**this**	**organization**	**.**
不	怀疑	有	或者	有	一个	非常	错误的	观点	的	这	组织	.

毫无疑问，我对这个组织的看法是完全错误的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['liːg(ə)l][ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , ['biːɪŋ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ðɪ]

It	**is**	**perfectly**	**legal**	**in**	**all**	**respects**	**,**	**being**	**incorporated**	**under**	**the**
它	是	完美	合法的	在	全部	尊重	,	存在	公司	在下面	这

[lɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [steɪt] .

laws	**of**	**New**	**York**	**State**	**.**
法律	的	新的	约克	状态	.

该公司在各方面都完全合法，是根据纽约州法律注册成立的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teknɪkli] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

It	**is**	**technically**	**an**	**educational**	**organization**	**,**
它	是	技术上来说	一个	教育	组织	,

从技术上讲，它是一个教育机构。

[ænd; ənd] ['meni] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] ['tɛks] ['twenti] [wiːk] ['stʌdi] [kɔːrs] [ɪz][ðə; ðɪ]

and	**many**	**authorities**	**have**	**to**	**admit**	**that**	**Tech's**	**twenty**	**week**	**study**	**course**	**is**	**the**
和	许多	当局	有	到	承认	那	科技的	二十	星期	学习	课程	是	这

[ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɔːr] [jɪr] ['kɑːlɪdʒ] [ɪk'spɪrɪəns] .

equivalent	**of**	**a**	**4**	**year**	**college**	**experience**	**.**
相等的	的	一个	4	年	大学	经验	.

许多权威人士不得不承认，该科技大学的二十周学习课程相当于四年的大学学习经历。

[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪts] ['spiːkɚz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [ɪn]['pʌblɪk] [haɪ] [skuːlz] ,

The	**fact**	**that**	**its**	**speakers**	**are**	**allowed**	**to**	**talk**	**in**	**public**	**high**	**schools**	**,**
这	事实	那	它是	演讲者	是	允许	到	讲话	在	民众	高的	学校	,

允许其演讲者在公立高中发表演讲这一事实，

[ænd; ənd][hoʊld] ['miːtiŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] , [ʃoʊz] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['kerfəli] ['senʃərd]

and	**hold**	**meetings**	**in**	**the**	**same**	**place**	**,**	**shows**	**that**	**even**	**the**	**carefully**	**censured**
和	抓住	会议	在	这	相同的	地方	,	演出	那	甚至	这	小心	受谴责

[skuːl] [bɔːrd] [ɪz] ,

school	**board**	**is**	**,**
学校	木板	是	,

并在同一地点举行会议，这表明即使是受到严格审查的学校董事会也.....

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt] [ə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

at	**least**	**,**	**not**	**opposing**	**it**	**.**
在	至少	,	不是	反对	它	.

至少，我不会反对。

[tek'nɑːkrəsi] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɒnts][tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ðɪ] [ə'merɪkən]

Technocracy	**is**	**not**	**an**	**organization**	**that**	**wants**	**to**	**overthrow**	**the**	**American**
技术统治	是	不是	一个	组织	那	想要	到	推翻	这	美国人

['gʌvərnmənt] , [bʌt; bət]['oʊnli][æn; ən][ɔːrg] .

government	**,**	**but**	**only**	**an**	**org**	**.**
政府	,	但	仅有的	一个	组织	.

技术统治主义不是一个想要推翻美国政府的组织，而只是一个组织。

[ðæt] [wɪl] [step] [ɪn] [wen] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][praɪs] ['sɪstəm] [kə'læpsɪz] .

that	**will**	**step**	**in**	**when**	**the**	**present**	**Price**	**System**	**collapses**	**.**
那	将要	步	在	什么时候	这	展示	价格	系统	崩溃	.

当现行价格体系崩溃时，它将介入。

([æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][noʊt][ʌv; əv] [ðæt] [praɪs] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
(At this point it MUST be taken note of that PRICE SYSTEM is not a
(在 这 观点 它 必须 是 已采取 笔记 的 那 价格 系统 是 不是 一个
['dɪfrənt] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːksjən] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlɪzəm] .
different word for the Marxian definition of CAPITALISM .
不同的 单词 为了 这 马克思主义 定义 的 资本主义 .

（此时必须指出，价格体系并不是马克思主义对资本主义定义的另一个词。）

[praɪs] ['sɪstəm] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][tɜːrm] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['eni] ['sɪstəm] ['juːzɪŋ][ə; eɪ]['sɜːrkjəˌletɪŋ] ['miːdiəm] [ʌv; əv]
Price SYSTEM is merely a term designating any system using a circulating medium of
价格 系统 是 仅仅 一个 学期 指定 任何 系统 使用 一个 循环 中等的 的
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊdz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪsɪz] .)
exchange for the distribution of goods and services .)
交换 为了 这 分配 的 商品 和 服务 .)

价格体系仅仅是指任何利用流通交换媒介进行商品和服务分配的体系。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tekˈnɑːkrəsi] ['sekʃ(ə)n] ,
If you go to a Technocracy section ,
如果 你 去 到 一个 技术统治 部分 ,

如果你去浏览技术统治论部分，

[ðeɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɪl] [kə'læps] [bɪ'fɔːr]
they will show you a chart that will convince you that this system will collapse before
他们 将要 展示 你 一个 图表 那 将要 说服 你 那 这 系统 将要 坍塌 前
- ,
1945 ,
- ,

他们会给你看一张图表，这张图表会让你相信这个体系会在1945年之前崩溃。

['prɑːbəbli] - .
probably 1942 .
大概 - .

大概是1942年。

[ðɪs] [tʃɑːrt] [ʃoʊz] [ðə; ði][ˌiːkə'nɑːmɪk] [trendz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ɪts][bɜːrθ][tuː; tə] - ,
This chart shows the economic trends of this nation from its birth to 1939 ,
这 图表 演出 这 经济的 趋势 的 这 国家 从 它是 出生 到 - ,

这张图表显示了该国从建国到1939年的经济趋势。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪk'streɪniəs] ['enərdʒi][ænd; ənd]['hjuːmən] [tɔɪl] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]
and also the amount of extraneous energy and human toil required to
和 还 这 数量 的 无关的 活力 和 人类 辛劳 必需的 到
[prə'duːs] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðɪs] [ɪ'kɑːnəmi] .
produce and maintain this economy .
生产 和 维持 这 经济 .

以及生产和维持这种经济所需的额外能源和人力劳动量。

[wen] [juː; jʊ] [liːv] , [juːl] [biː; bi] [kənˈvɪnst] , [dəunt] ['wɜːri] .
When you leave , you'll be convinced , don't worry .
什么时候 你 离开 , 你会 是 确信 , 不 担心 .

你离开的时候就会明白的，别担心。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði][taɪm][nɔːr] [speɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] [hɪr] .
I have not the time nor space to do that here .
我 有 不是 这 时间 也不 空间 到 做 那 这里 .

我在这里既没有时间也没有空间去做这件事。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] ['sɪstəm] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ,
The end of the Price System is inevitable ,
这 结尾 的 这 价格 系统 是 不可避免的 ,

价格体系的终结是不可避免的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ]
and **when** **it** **comes** **you** **are** **not** **faced** **with** **the** **choice** **of** **taking**
和 什么时候 它 来 你 是 不是 面对 和 这 选择 的 采取
[tekˈnɑːkrəsi] [ɔːr][ˈsoʊʃəlɪz(ə)m] ,
Technocracy **or** **Socialism** **,**
技术统治 或者 社会主义 ,

当这一刻来临时，你面临的并非是在技术统治主义还是社会主义之间做出选择。

[ˈkɑːmjənɪzəm] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] - [ˈɪzəm] - .
Communism **or** **any** **other** **'** **ism** **'** **.**
共产主义 或者 任何 其他 - 主义 - .

共产主义或其他任何“主义”。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [tek] . [ɔːr][ˈkeɪɑːs] ,
You **are** **faced** **with** **a** **choice** **of** **Tech** **.** **or** **chaos** **,**
你 是 面对 和 一个 选择 的 科技 . 或者 混乱 ,

你面临着科技与混乱之间的选择。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [nɑːt] [ɪˈmɜːrdʒ] — [əˈlaɪv] .
out **of** **which** **the** **majority** **of** **us** **will** **not** **emerge** **—** **alive** **.**
出去 的 哪个 这 多数 的 我们 将要 不是 出现 — 活 .

而我们中的大多数人将无法活着从中脱身。

[ðɪs] [ˈneɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ] [ˈhaɪli] [ɪnˈtɜːr] - [dɪˈpendənt] ,
This **nation** **is** **so** **highly** **inter** **-** **dependant** **,**
这 国家 是 所以 高度 间 - 依赖 ,

这个国家内部的相互依存程度非常高，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ɪts] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈsiːkwəns] [wʊd] [miːn] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət]
that **the** **failure** **of** **one** **phase** **of** **its** **industrial** **sequence** **would** **mean** **the** **ultimate**
那 这 失败 的 一 阶段 的 它是 工业的 顺序 会 意思是 这 最终的
[kəˈlæps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] .
collapse **of** **the** **whole** **country** **.**
坍塌 的 这 所有的 国家 .

其工业体系中任何一个阶段的失败都意味着整个国家的最终崩溃。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːf] ,
If **the** **electric** **power** **of** **New** **York** **was** **shut** **off** **,**
如果 这 电的 力量 的 新的 约克 曾是 关闭 离开 ,

如果纽约的电力供应中断，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [bɜːrn] [daʊn] [ɪn] [əˈprɑːksɪmətli] [sɪks] [ˈaʊərz] !
the **city** **would** **burn** **down** **in** **approximately** **SIX** **HOURS** **!**
这 城市 会 烧伤 向下 在 大约 六 小时 !

这座城市将在大约六小时内被烧毁！

[ðɪs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [fairz] [breɪk] [aʊt] .
This **,** **because** **of** **the** **rate** **fires** **break** **out** **.**
这 , 因为 的 这 速度 火灾 休息 出去 .

这是因为火灾频发。

[ɪf] [ðə; ði][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ˈsɪstəm] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [ɔːf] ,
If **the** **transportation** **system** **were** **shut** **off** **,**
如果 这 运输 系统 是 关闭 离开 ,

如果交通系统关闭，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪn][sɪks] [deɪz] ,
all **of** **the** **food** **in** **the** **city** **would** **be** **gone** **in** **six** **days** **,**
全部 的 这 食物 在 这 城市 会 是 已消失 在 六 天 ,

全城的食物六天内就会被吃光。

['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [pə'luːtɪd] [ðæt] [dɪ'ziːz] - ,
water would be so polluted that disease 10 ,
水 会 是 所以 受污染的 那 疾病 - ,

水体污染严重，会导致10种疾病。

- [taɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blæk] [pleɪg] [wʊd] [breɪk] [aʊt] .
000 times worse than the Black Plague would break out .
- 时代 更糟 比 这 黑色的 瘟疫 会 休息 出去 .

比黑死病严重一千倍。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spend] [taɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [feɪst] [wɪð; wɪθ][ˌiːkə'nɑːmɪk][dɪ'zæstər] ,
I shall not spend time telling you why we are faced with economic disaster ,
我 将 不是 花费 时间 讲述 你 为什么 我们 是 面对 和 经济的 灾难 ,

我不会花时间向你们解释我们为何面临经济灾难，

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ɪg'zæmpəlz][kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [tek'nɑːkrəsi] ['sekʃ(ə)n]
for thousands of examples can be had at a Technocracy section
为了 数千 的 示例 能 是 有 在 一个 技术统治 部分
.
:
·

在"技术统治论"章节中可以找到成千上万个例子。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ['sɪmpli] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði]
We shall , for the purposes of this article simply assume that the
我们 将 , 为了 这 目的 的 这 文章 简单地 认为 那 这
[kə'læps] [ɪz] [nɪr] ,
collapse is near ,
坍塌 是 靠近 ,

为了本文的目的，我们不妨简单地假设崩溃即将发生。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [deɪz] .
within a matter of days .
之内 一个 事情 的 天 .

几天之内。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['bɪznəs] ['ɪnstɪˌtuːts] , [ænd; ənd] [tek'nɑːkrəsi] [æz; əz] [wel] ,
All of the large business institutes , and Technocracy as well ,
全部 的 这 大的 商业 机构 , 和 技术统治 作为 出色地 ,

所有的大型商业机构，以及技术统治集团，

[wɪl] [noʊ] [wɪ'ðɪn] - [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] ,
will know within 100 days of the time of the ultimate end ,
将要 知道 之内 - 天 的 这 时间 的 这 最终的 结尾 ,

将在最终结局发生后的100天内知晓。

[wen] [ɔːl] [stɑːks] [ænd; ənd][bɑːndz] [dɪ'priːʃieɪt] [tuː; tə]['zɪroʊ][ænd; ənd][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] ['strʌktʃər]
when all stocks and bonds depreciate to zero and the financial structure
什么时候全部 股票 和 债券 贬值 到 零 和 这 金融的 结构
[ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [duː] [tuː; tə][fɔːl] .
of this country is due to fall .
的 这 国家 是 到期的 到 落下 .

当所有股票和债券贬值到零，这个国家的金融结构即将崩溃时。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [tek'nɑːkrəsi] [wɪl] [duː] , [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ɪn][kə'loʊkwiəl] [ə'merɪkən] [slæŋ] — " [tɜːrn]
At this time Technocracy will do , what is termed in colloquial American slang — " TURN
在 这 时间 技术统治 将要 做 , 什么 是 称为 在 口语 美国人 俚语 — " 转动
[ɑːn][ðə; ði] [hiːt] !
ON THE HEAT !
在 这 热 !

此时，技术统治将会做，用美国俚语来说就是——"打开暖气！"

" [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [tek'nɑ:krəsi] [ɪz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fɔ:miŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n]

"	At	the	present	time	Technocracy	is	not	interested	in	forming	a	large	organization
"	在	这	展示	时间	技术统治	是	不是	感兴趣的	在	成型	一个	大的	组织

, [fɔ:rmd] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l] ['bʌtərˌflaɪz] .

,	formed	of	emotional	butterflys	.
,	形成	的	情绪	蝴蝶	.

"目前，技术统治集团对组建一个由情绪化的蝴蝶组成的大型组织不感兴趣。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'strʌktiŋ] [ə; eɪ] ['fʌŋkʃən(ə)l] [gru:p] ; [ə; eɪ] ['nu:kliəs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [noʊ] [ðə; ði]

It	is	constructing	a	functional	group	;	a	nucleus	of	people	who	know	the
它	是	建造	一个	功能性	团体	;	一个	核	的	人们	WHO	知道	这

['sʌbdʒekt][tu:; tə][ə; eɪ][ti:] ,

subject	to	a	T	,
主题	到	一个	T	,

它正在构建一个功能小组；一个由对该主题了如指掌的人组成的核心团队。

[ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə][ækt][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:miŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][kən'troʊl][ʌn'tɪl]

and	who	will	be	prepared	to	act	in	the	forming	of	a	skeleton	control	until
和	WHO	将要	是	准备	到	行为	在	这	成型	的	一个	骨骼	控制	直到

[θɪŋz] [ɑ:r; ər] [ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] .

things	are	reorganized	.
事物	是	重组	.

以及谁将准备好在重组之前组建一个临时控制小组。

[ɪn][ðə; ði][læst][faɪv] ['jɪrz] [tek'nɑ:krəsi] [hæz; həz][nɑ:t] [ju:st] [wʌn][bɪt][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][flai]['peɪpər] ,

In	the	last	five	years	Technocracy	has	not	used	one	bit	of	emotional	fly	paper	,
在	这	最后的	五	年	技术统治	有	不是	用过的	一	少量	的	情绪	飞	纸	,

在过去的五年里，技术统治集团没有使用过一丝一毫的情感粘蝇纸。

[bʌt; bət][hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [hoʊl] [plæn][ɪn][pleɪn][fækts] ,

but	has	presented	its	whole	plan	in	plain	facts	,
但	有	呈现	它是	所有的	计划	在	清楚的	事实	,

但它已用简明的事实阐述了其整个计划。

[ænd; ənd][ɪn][æz; əz][hɑ:rd] - [bɔɪld] [ænd; ənd] ['ʌn,entə'teiniŋ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn]

and	in	as	hard	-	boiled	and	unentertaining	a	manner	as	could	be	done
和	在	作为	难的	-	煮沸	和	无聊	一个	方式	作为	可以	是	完毕

[wɪ'ðaʊt] [ɪn'sʌltɪŋ] [ðə; ði]['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

without	insulting	the	listeners	.
没有	侮辱	这	听众	.

而且语气极其生硬乏味，但又不能冒犯听众。

[ˌnevərðə'les] [tek] . [ɪz][ðə; ði] [fæstɪst] ['groʊɪŋ] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

Nevertheless	Tech	.	is	the	fastest	growing	organization	in	the	nation	.
尽管如此	科技	.	是	这	最快	生长	组织	在	这	国家	.

然而，Tech.是全国发展速度最快的组织。

([ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n])

(	except	the	relief	organization	)
(	除了	这	宽慰	组织	)

（救援组织除外）

['ʌndər] [tek'nɑ:krəsi] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['klæsɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['prɑ:bəbli] - [ɪn'dʌstriəl]

Under	Technocracy	people	will	be	classified	in	a	set	of	probably	100	industrial
在下面	技术统治	人们	将要	是	分类	在	一个	放	的	大概	-	工业的

['si:kwənsiz] ,

sequences	,
序列	,

在技术统治体制下，人们将被划分到大约100个不同的产业序列中。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

according	**to**	**their**	**work**	**.**
根据	到	他们的	工作	.

根据他们的工作。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈsiːkwəns] .

Each	**of**	**these**	**is**	**known**	**as**	**a**	**FUNCTIONAL**	**SEQUENCE**	**.**
每个	的	这些	是	已知	作为	一个	功能性	顺序	.

这些都被称为功能序列。

[let] [ˌjuː ˈes] [treɪs] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [ˈsiːkwəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

Let	**us**	**trace**	**the**	**work**	**of**	**one**	**sequence**	**from**	**the**	**bottom**	**to**	**the**	**top**	**.**
让	我们	痕迹	这	工作	的	一	顺序	从	这	底部	到	这	顶部	.

让我们从下往上追溯一个序列的工作原理。

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][ˈriːdʒən(ə)l] [dɪˈvɪʒnz] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [ˈlætɪtuːd] [ænd; ənd]

The	**nation**	**will**	**be**	**divided**	**into**	**regional**	**divisions**	**,**	**determined**	**by**	**latitude**	**and**
这	国家	将要	是	分割	进入	区域	部门	,	决定	经过	纬度	和

[ˈlɑːndʒɪtuːd] .

longitude	**.**
经度	.

全国将按经纬度划分为若干区域。

[ɪn] [iːtʃ] [dɪˈvɪʒ(ə)n][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈsiːkwənsiz] [ɑːr; ər]

In	**each**	**division**	**there**	**will**	**be**	**the**	**various**	**offices**	**of**	**whatever**	**sequences**	**are**
在	每个	分配	那里	将要	是	这	各种各样的	办公室	的	任何	序列	是

[ˈɑpəretɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

operating	**in**	**that**	**division**	**.**
操作	在	那	分配	.

每个部门都会设有负责该部门内各项业务的各个办公室。

([iːtʃ] [ˈsiːkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈdɪfrənt] [wʌnz] [wɪl] [nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈvɪʒ(ə)n] ,

(	**each**	**sequence**	**of**	**the**	**100**	**different**	**ones**	**will**	**not**	**necessarily**	**appear**	**in**	**every**	**division**	**,**
(	每个	顺序	的	这	-	不同的	一个	将要	不是	一定	出现	在	每一个	分配	,

[ðoʊ])

though	**)**
尽管	)

（不过，这100个不同的序列不一定会出现在每个组别中）

[sʌm; səm] [wɪl] [ˈoʊnli][hæv; həv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ˈfɪfti] .

Some	**will**	**only**	**have**	**three**	**or**	**four**	**or**	**even**	**as**	**high**	**as**	**fifty**	**.**
一些	将要	仅有的	有	三	或者	四	或者	甚至	作为	高的	作为	五十	.

有些人可能只有三四个，有些人甚至可能多达五十个。

[ɪn] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] , [seɪ] , [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [stiːl] ,

In	**this**	**division**	**we**	**will**	**find**	**,**	**say**	**,**	**a**	**factory**	**,**	**for**	**the**	**production**	**of**	**steel**	**,**
在	这	分配	我们	将要	寻找	,	说	,	一个	工厂	,	为了	这	生产	的	钢	,

在这个部门中，我们会发现，例如，一家钢铁生产厂。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [stiːl] [ˈsiːkwəns] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈvɪʒ(ə)n] .

and	**thus**	**there**	**will**	**be**	**a**	**steel**	**sequence**	**in**	**this**	**division**	**.**
和	因此	那里	将要	是	一个	钢	顺序	在	这	分配	.

因此，该部门将有钢铁生产线。

([ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk][ɪn][ɔːl] [ˈsiːkwənsiz] , [ɪˈsenʃəli] .)

(	**This**	**is**	**how**	**it**	**will**	**work**	**in**	**all**	**sequences**	**,**	**essentially**	**.**	**)**
(	这	是	如何	它	将要	工作	在	全部	序列	,	本质上	.	)

（基本上，所有序列都是这样运作的。）

[ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mæn] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [dʒɑːb] .

The	**lowest**	**classification**	**will**	**be**	**the**	**man**	**doing**	**the**	**simplest**	**job**	**.**
这	最低	分类	将要	是	这	男人	正在做	这	最简单的	工作	.

级别最低的是从事最简单工作的人。

[wiːl] [juːz][æz; əz]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][wʌn] [huː] [wɜːrks][ə; eɪ] ['weldɪŋ] [tɔːrtʃ] .

We'll	use	as	our	example	one	who	works	a	welding	torch	.
出色地	使用	作为	我们的	例子	一	WHO	作品	一个	焊接	火炬	.

我们将以操作焊枪的人为例。

[ɔːl][ðə; ði] ['weldɪŋ] [tɔːrtʃ] ['wɜːrkərz][ɪn] [ðæt]['fækt(ə)ri] [wɪl] [biː; bi]['ʌndər][ə; eɪ] ['fɔːrmən] .

All	the	welding	torch	workers	in	that	factory	will	be	under	a	foreman	.
全部	这	焊接	火炬	工人	在	那	工厂	将要	是	在下面	一个	领班	.

该厂所有焊工都将由一名工头管理。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːrtʃ] ['wɜːrkərz][æz; əz][ðə; ði][wʌn][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

He	will	be	elected	out	of	the	torch	workers	as	the	one	most	efficient	,
他	将要	是	当选	出去	的	这	火炬	工人	作为	这	一	最多	高效的	,

他将从火炬手中选出效率最高的人。

['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði][best] , [huː] [ɪz][moʊst]['pɑːpjələr] ,

working	the	best	,	who	is	most	popular	,
在职的	这	最好的	,	WHO	是	最多	受欢迎的	,

工作表现最好的人，最受欢迎的人，

[ðoʊ] [ðə; ði]['lætər] ['fæktərz][nɑːt][soʊ] ['ɪnfluənsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

though	the	latter	factor's	not	so	influencing	as	it	is	at	present	.
尽管	这	后者	因素	不是	所以	影响	作为	它	是	在	展示	.

虽然后一个因素的影响不如现在这么大。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔrmən] [ɪn][ðæt] ['eriə][dɪ'vɪʒ(ə)n][wɪl] [ɪ'lekt][ə; eɪ][dɪ'vɪʒən(ə)l] [hed] [ʌv; əv] ['fɔrmən] [ʌv; əv]

All	the	foremen	in	that	area	division	will	elect	a	divisional	head	of	foremen	of
全部	这	工头	在	那	区域	分配	将要	选	一个	部门	头	的	工头	的

[tɔːrtʃ] ['weldɪŋ] [kruːz] .

torch	welding	crews	.
火炬	焊接	船员	.

该区域分部的所有工长将选举一名焊炬焊接队工长分队负责人。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [hed] ['fɔrmən] [ʌv; əv] [tɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stiːl] ['dʌmpɪŋ] [kruːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Out	of	all	the	head	foremen	of	torch	and	steel	dumping	crews	and	the
出去	的	全部	这	头	工头	的	火炬	和	钢	倾销	船员	和	这

['ʌðər] ['nuːmərəs] [dɪ'stɪŋkt] ['fʌŋkʃnz] ,

other	numerous	distinct	functions	,
其他	很多的	清楚的	函数	,

在所有焊枪和钢材倾倒队的领班以及其他众多不同职能的领班中，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [hed] .

there	will	be	elected	a	division	head	.
那里	将要	是	当选	一个	分配	头	.

将选举一名部门主管。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['hedz] [ðen] [ɪ'lekt] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [hed] .

The	division	heads	then	elect	a	national	head	.
这	分配	头部	然后	选	一个	国家的	头	.

各部门负责人随后选举全国负责人。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['siːkwənsiz] [wɪl] [fɔːrm] [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz]

The	national	heads	of	all	the	other	sequences	will	form	what	will	be	known	as
这	国家的	头部	的	全部	这	其他	序列	将要	形式	什么	将要	是	已知	作为

[ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][kən'troʊl] ,

the	Continental	Control	,
这	大陆	控制	,

其他所有地区的国家领导人将组成所谓的“大陆控制组织”。

[i'lektɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] [də'rektər] , ['mɪrli] [ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]

electing	an	executive	director	,	merely	a	presiding	officer	,	with	not	even	the
选举	一个	管理人员	导演	,	仅仅	一个	主持	官	,	和	不是	甚至	这

['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prezɪdənt] .

powers	of	the	present	president	.
权力	的	这	展示	总统	.

选举一名执行董事，他仅仅是一个主持官员，甚至没有现任总裁的权力。

[hiː; hi][ɪz] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə] , [nɑːt] ['ænsər] [tuː; tə] .

He	is	answerable	to	,	not	answered	to	.
他	是	可回答的	到	,	不是	回答	到	.

他应该对他负责，而不是被他负责。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['beɪsɪk] ['fʌŋkʃnz] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

All	the	other	basic	functions	will	have	essentially	the	same	organization	,
全部	这	其他	基本的	函数	将要	有	本质上	这	相同的	组织	,

其他所有基本功能的组织结构基本相同。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn'tɪsɪpeɪtɪd][ðer; ðər] [wɪl] - [tuː; tə] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	is	anticipated	there	will	90	to	110	of	them	.
和	它	是	预期	那里	将要	-	到	-	的	他们	.

预计将有 90 至 110 人。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] - [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] .

At	the	present	time	93	have	been	worked	out	.
在	这	展示	时间	-	有	到过	工作	出去	.

目前已经计算出了93个。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv][noʊt][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]

The	one	thing	of	note	is	that	there	will	not	be	more	than	FOUR	offices
这	一	事物	的	笔记	是	那	那里	将要	不是	是	更多的	比	四	办公室

[bɪ'twiːn] [ɑːr'mɑːndoʊ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [trʌk] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

between	Armando	Pinccio	of	the	garbage	truck	crew	and	the	head	of	the
之间	阿曼多	-	的	这	垃圾	卡车	全体人员	和	这	头	的	这

['næʃ(ə)nəl] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [weɪst] [dɪ'spoʊz(ə)l] .

national	sequence	of	waste	disposal	.
国家的	顺序	的	浪费	处理	.

值得注意的是，垃圾车工作人员阿曼多·平乔和国家废物处理系统负责人之间不会超过四个办公室。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʌv; əv][moʊst] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [ɔːr] [wʌt]

The	thing	of	most	interest	to	all	interested	is	the	method	of	purchase	or	what
这	事物	的	最多	兴趣	到	全部	感兴趣的	是	这	方法	的	购买	或者	什么

[ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][æz; əz][ðə; ði] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

is	referred	to	as	the	MEDIUM	OF	EXCHANGE	.
是	指	到	作为	这	中等的	的	交换	.

所有相关人士最感兴趣的是购买方式，或者说是交换媒介。

[ɪn][ðə; ði] [tek] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ðer; ðər][ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]

In	the	TECH	THERE	IS	NO	MEDIUM	OF	EXCHANGE	,	THERE	IS	ONLY	A	METHOD	OF
在	这	技术	那里	是	不	中等的	的	交换	,	那里	是	仅有的	一个	方法	的

[ˌteknə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ə'kaʊntɪŋ] .

TECHNOLOGICAL	ACCOUNTING	.
技术	会计	.

在科技时代，没有交换媒介，只有技术记账的方法。

[ðə; ði] [miːnz] [wer'baɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ] [nuː] ['reɪzər] [bleɪd] [ɔːr][ə; eɪ]['mɔːltɪd] [mɪlk][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	means	whereby	you	will	get	a	new	razor	blade	or	a	malted	milk	is	to	be
这	方法	由此	你	将要	得到	一个	新的	剃刀	刀刃	或者	一个	麦芽	牛奶	是	到	是

[noʊn] [æz; əz] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [sə'tifikeits] [ɔːr] ['enərdʒi] [sə'tifikeits] .

known	as	DISTRIBUTION	CERTIFICATES	or	ENERGY	CERTIFICATES	.
已知	作为	分配	证书	或者	活力	证书	.

您获得新剃须刀片或麦芽奶的方式称为分销证书或能源证书。

[ðiːz] [səˈtifikeits] , [ˈɪʃuːd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [ˈevri] - [deɪz] ,

These	certificates	,	issued	to	every	person	on	this	continent	every	30	days	,
这些	证书	,	发布	到	每一个	人	在	这	大陆	每一个	-	天	,

这些证书每30天颁发给该大陆上的每个人，

[wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] .

will	be	good	only	for	one	person	and	no	other	.
将要	是	好的	仅有的	为了	一	人	和	不	其他	.

只对一个人有用，对其他人没有好处。

[sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

Since	they	will	be	able	to	purchase	as	much	or	,	I	should	say	,
自从	他们	将要	是	有能力的	到	购买	作为	很多	或者	,	我	应该	说	,

因为他们将能够购买尽可能多的东西，或者应该说，

[sɪns] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈpɜːrtʃəsɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - , - [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][pər] [jɪr] ,

since	they	will	give	the	individual	purchasing	power	of	20	,	000	dollars	per	year	,
自从	他们	将要	给	这	个人	购买	力量	的	-	,	-	美元	每	年	,

因为它们将使个人每年获得 2 万美元的购买力，

[iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [niːdz] .

each	will	have	everything	he	needs	.
每个	将要	有	一切	他	需求	.

每个人都会拥有所需的一切。

[stɑːp] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪm] .

Stop	right	now	and	think	what	this	means	in	the	reduction	of	crime	.
停止	正确的	现在	和	思考	什么	这	方法	在	这	减少	的	犯罪	.

现在就停下来思考一下，这对于减少犯罪意味着什么。

[ðiːz] [səˈtifikeits] [ˈkænɑːt][biː; bi][ˈstoʊlən] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ]

These	certificates	cannot	be	stolen	,	and	since	every	one	will	have	all	they
这些	证书	不能	是	被盗	,	和	自从	每一个	一	将要	有	全部	他们

[kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [juːz] ,

can	possibly	use	,
能	可能	使用	,

这些证书无法被盗，而且由于每个人都能获得他们可能需要的全部证书，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [stiːl] .

there	will	be	no	need	to	steal	.
那里	将要	是	不	需要	到	偷	.

无需偷窃。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌteknəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt][æt; ət]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

With	the	technological	development	on	this	continent	at	present	it	is	possible
和	这	技术	发展	在	这	大陆	在	展示	它	是	可能的

[tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ,

to	turn	out	,
到	转动	出去	,

以目前该大陆的技术发展水平来看，有可能出现以下情况：

[æt; ət] [piːk] [prəˈdʌkʃn] , [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [əˈbʌndəns] ,

at	peak	production	,	enough	for	every	person	to	have	a	terrific	abundance	,
在	顶峰	生产	,	足够的	为了	每一个	人	到	有	一个	了不起	丰富	,

[ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

and	to	do	this	,
和	到	做	这	,

在产量高峰期，足以让每个人都过上极其富足的生活，而要做到这一点，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmekənəˈzeɪʃ(ə)n] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] ,

with	a	little	mechanization	done	in	the	period	of	a	month	or	so	,
和	一个	小的	机械化	完毕	在	这	时期	的	一个	月	或者	所以	,

经过大约一个月的时间进行一些机械化改造，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪl] , [twɪkst][ˈeɪdʒɪz] - & - ,

it	is	only	necessary	for	every	able	individual	male	,	twixt	ages	25	&	45	,
它	是	仅有的	必要的	为了	每一个	有能力的	个人	男性	,	中间	年龄	-	&	-	,

只有年龄在25岁至45岁之间的所有身体健全的男性才需要这样做。

[tuː; tə][wɜːrk] [fɔːz] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [deɪ] , [fɔːr] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

to	work	fours	hours	a	day	,	4	days	a	week	,
到	工作	四	小时	一个	天	,	4	天	一个	星期	,

每天工作四小时，每周工作四天。

[fɔːr; fər] - [deɪz] [ə; eɪ] [jɪr] — [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [prəˈdʌkʃn] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈoʊvər] .

for	165	days	a	year	—	to	keep	this	production	turning	over	.
为了	-	天	一个	年	—	到	保持	这	生产	转弯	超过	.

一年 165 天——为了维持这种生产模式的运转。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [wɜːrks] [mɔːr] , [ˈsʌmwʌn] [els] [wɜːrks] [les] .

If	any	one	works	more	,	someone	else	works	less	.
如果	任何	一	作品	更多的	,	某人	别的	作品	较少的	.

如果有人工作时间更长，那么其他人的工作时间就会更短。

[soʊ] [drɔː] [jʊr; jər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] .

So	draw	your	own	conclusions	.
所以	画	你的	自己的	结论	.

所以，请自行得出结论。

[ɔːl] [θɪŋz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tɛkneɪt] [wɪl] [biː; bi] [kənˈtroʊld] , [ˈnʌmbərd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɑːdɪfaɪd] ['dju(ː)i]

All	things	under	the	TECHNATE	will	be	controlled	,	numbered	by	a	modified	DEWEY
全部	事物	在下面	这	泰克纳特	将要	是	受控	,	编号	经过	一个	修改的	杜威

['desɪm(ə)l] ['sɪstəm] ,

DECIMAL	SYSTEM	,
小数	系统	,

所有属于技术国家管辖范围的事物都将采用改良的杜威十进制分类系统进行控制和编号。

[æz; əz] [juːst] [ɪn][ˈlaɪbrɛˌriːz] [naʊ] .

as	used	in	libraries	now	.
作为	用过的	在	图书馆	现在	.

目前图书馆中就是这样使用的。

[ðə; ði][ˈenərdʒi] [sərˈtɪfɪkət] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn][ɪts] [feɪs] [ðə; ði][seks] , [eɪdʒ] , [dʒɑːb] , [pleɪs] [ʌv; əv][bɜːrθ] ,

The	energy	certificate	will	have	on	its	face	the	sex	,	age	,	job	,	place	of	birth	,
这	活力	证书	将要	有	在	它是	脸	这	性别	,	年龄	,	工作	,	地方	的	出生	,

能源证书正面将显示性别、年龄、职业、出生地等信息。

[əˈdres] , [wer] [hiː; hi][wɜːrks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɝːkɝz] [ˈnʌmbər] , [ɔːl] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɪstəm] .

address	,	where	he	works	,	and	the	worker's	number	,	all	recorded	by	this	system	.
地址	,	在哪里	他	作品	,	和	这	工人的	数字	,	全部	记录	经过	这	系统	.

该系统记录了他的地址、工作地点和员工编号。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['pleɪsɪz][fɔːr; fər]['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] , [fɔːr] , [tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] .

There	are	also	places	for	purchases	,	four	,	to	be	exact	.
那里	是	还	地方	为了	购买	,	四	,	到	是	精确的	.

这里还有购物区，确切地说是四个。

[wen] [wʌn] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [bai] ['sʌmθɪŋ] ,

When	one	makes	up	his	mind	to	buy	something	,
什么时候	一	制作	向上	他的	头脑	到	买	某物	,

当一个人下定决心要买某样东西时，

[hiː; hi][goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] ([æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l]) [ænd; ənd] [baɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃuːz] .

he	goes	to	the	store	(	an	example	)	and	buys	a	pair	of	shoes	.
他	去	到	这	店铺	(	一个	例子	)	和	购买	一个	一对	的	鞋	.

他去商店（举例来说）买了一双鞋。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] [mə'ʃiːn] ([ɔːl'redi] [dɪ'veləpt]) [ðə; ði]['seilzklɑːk, -klə:k] [wʊd]
By **means** **of** **a** **photoelectric** **machine** **(** **already** **developed** **)** **the** **salesclerk** **would**
经过 方法 的 一个 光电 机器 (已经 发达) 这 销售业务员 会
[pʌntʃ] [aʊt] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['berɪŋ] ,
punch **out** **numbers** **and** **the** **certificate** **would** **come** **out** **bearing** **,**
冲床 出去 数字 和 这 证书 会 来 出去 轴承 ,

销售员利用一台（已经研制成功的）光电机器打出号码，然后就会生成带有号码的证书。

['niːtli] ['pɜːrfəˌretɪd] : " - . - . . . - . [iː] . - . . . / . . H76302 . . / . . . [ziː] . - . . . / . . .
neatly **perforated** **:** **"** **34** **.** **46** **.** **.** **.** **11** **.** **E** **.** **728** **.** **.** **.** **/** **.** **.** **H76302** **.** **.** **/** **.** **.** **.** **Z** **.** **97321** **.** **.** **.** **/** **.** **.**
整齐地 穿孔的 : " - . - . . . - . E . - . . . / . . H76302 . . / . . . Z . - . . . / . . .
- . . . - . - .
205 **.** **.** **.** **21** **.** **05** **.**
- . . . - . - .

整齐地打孔："34.46...11.E.728.../..H76302../... Z.97321.../...205...21.05。

" [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [loʊ] [ʃuːz] , [meɪd] [baɪ][ðə; ði]
" **All** **this** **means** **that** **the** **article** **was** **a** **pair** **of** **low** **shoes** **,** **made** **by** **the**
" 全部 这 方法 那 这 文章 曾是 一个 一对 的 低的 鞋 , 制成 经过 这
['leðər] ['siːkwəns] ,
leather **sequence** **,**
皮革 顺序 ,

“这一切都意味着，这篇文章介绍的是一双由皮革制成的低帮鞋，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][menz] [ʃuːz] , [wɪdθ; wɪtθ][iː] , [læst] ['nʌmbər] ['sɛvən] , [ænd; ənd] [staɪl] [eɪt] .
that **they** **were** **men's** **shoes** **,** **width** **E** **,** **last** **number** **7** **,** **and** **style** **8** **.**
那 他们 是 男士 鞋 , 宽度 E , 最后的 数字 7 , 和 风格 8 .

它们是男鞋，宽度 E，鞋楦号 7，款式 8。

['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['nuːmɝəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['sɪriəl] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [θɜːrd][ɪz][ðə; ði]
Second **series** **of** **numerals** **are** **the** **serial** **numbers** **of** **the** **machine** **,** **third** **is** **the**
第二 系列 的 数字 是 这 序列号 数字 的 这 机器 , 第三 是 这
['nʌmbər] [ʌv; əv] [sər'tɪfɪkət] ,
number **of** **certificate** **,**
数字 的 证书 ,

第二组数字是机器的序列号，第三组是证书编号。

[ðə; ði][læst][ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][taɪm] .
the **last** **the** **date** **and** **time** **.**
这 最后的 这 日期 和 时间 .

最后记录日期和时间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l]['levər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʊd] [biː; bi] [prest] ,
At **the** **end** **of** **the** **day** **the** **total** **lever** **of** **the** **machine** **would** **be** **pressed** **,**
在 这 结尾 的 这 天 这 全部的 杠杆 的 这 机器 会 是 按下 ,

一天结束时，机器的总杠杆将被按下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] , [staɪlz] ,
and **all** **the** **numbers** **,** **styles** **,**
和 全部 这 数字 , 风格 ,

以及所有数字、样式

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʊd] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː]['toʊtəlz] ([laɪk] ['nikəlz] [ænd; ənd]['daɪmz][ɪn][ə; eɪ]
etc **.** **would** **be** **separated** **into** **totals** **(** **like** **nickels** **and** **dimes** **in** **a**
ETC . 会 是 分开 进入 总计 (喜欢 镍币 和 一角硬币 在 一个
[kɔɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [mə'ʃiːn]) .
coin **changing** **machine** **)** **.**
硬币 变化 机器) .

等等会被分成总数（就像硬币兑换机里的五分镍币和十分镍币一样）。

[ðə; ði]['toʊtəlz] [wʊd] [ðen] [bi:; bi] ['teləˌtaɪp] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒən(ə)l][eɪtʃ] . [kju:] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər]

The	totals	would	then	be	teletyped	to	the	divisional	H	.	Q	.	of	the	leather
这	总计	会	然后	是	电传打字	到	这	部门	H	.	问	.	的	这	皮革

['si:kwəns] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['redʒɪstərd] .

sequence	where	it	would	be	registered	.
顺序	在哪里	它	会	是	挂号的	.

然后，总数将通过电传打字机发送到皮革序列部门总部进行登记。

[ðɪs] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:ntɪnənt] .

This	affords	a	continuous	inventory	of	the	whole	continent	.
这	提供	一个	连续的	存货	的	这	所有的	大陆	.

这样就可以对整个大陆进行持续的清点。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [æz; əz] ['meni] [ʃu:z] [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [wʊd]

The	following	day	,	as	many	shoes	as	had	been	sold	in	the	continent	would
这	下列的	天	,	作为	许多	鞋	作为	有	到过	卖	在	这	大陆	会

[bi:; bi] [ˌmænjə'fæktʃər] .

be	manufactured	.
是	制造	.

第二天，将生产与整个大陆已售出的鞋子数量相同的鞋子。

['meni] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['haʊzɪŋ] , [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] , ['medɪk(ə)l] [ker] , [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

Many	things	,	such	as	housing	,	transportation	,	medical	care	,	recreation	,
许多	事物	,	这样的	作为	住房	,	运输	,	医疗的	关心	,	娱乐	,

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ] [tek'nɑ:krəsi] .

education	,	etc	.	are	furnished	by	Technocracy	.
教育	,	ETC	.	是	提供	经过	技术统治	.

住房、交通、医疗保健、娱乐、教育等诸多方面都由技术统治提供。

[wʌn][kæn; kən] ['i:zəli] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [laɪf] [ðɪs] [ə'fɔ:rdz] ['evri] ['sɪtɪzn] ,

One	can	easily	see	what	a	secure	life	this	affords	every	citizen	,
一	能	容易地	看	什么	一个	安全的	生活	这	提供	每一个	公民	,

人们很容易看出，这能为每个公民带来多么安全的生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [bu:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ri:sɜ:rtʃ] .

and	what	a	boon	it	is	to	scientific	research	.
和	什么	一个	恩惠	它	是	到	科学	研究	.

这对科学研究来说真是一大福音。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['menʃ(ə)n] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [sɑ:lv] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['ri:dɚz]

I	said	that	I	wouldn't	mention	many	things	that	would	solve	questions	in	the	reader's
我	说	那	我	不会	提到	许多	事物	那	会	解决	问题	在	这	读者的

[maɪndz] ,

minds	,
思想	,

我说过，我不会提及太多能解答读者心中疑问的内容。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər][sent] [tu:; tə][ðə; ði][ˌedɪ'tɔ:riəl]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][wi:; wi] [wɪl] [kən'traɪv] [tu:; tə]

but	if	all	questions	are	sent	to	the	editorial	offices	we	will	contrive	to
但	如果	全部	问题	是	发送	到	这	社论	办公室	我们	将要	精心策划	到

['oʊpən][ə; eɪ]['fɔ:rəm] .

open	a	forum	.
打开	一个	论坛	.

但如果所有问题都发送到编辑部，我们将设法开设一个论坛。

[ɪn]['kloʊzɪŋ] [rɪ'membər] [ði:z] [fju:] [θɪŋz] .

In	closing	remember	these	few	things	.
在	结束	记住	这些	很少	事物	.

最后请记住以下几点。

[tek'nɑ:krəsi] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][ɔ:r] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['mu:vmənt] .

Technocracy	**is**	**NOT**	**a**	**political**	**or**	**revolutionary**	**movement**	**.**
技术统治	是	不是	一个	政治的	或者	革命性的	移动	.

技术统治主义并非政治或革命运动。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] - % [ə'merɪkən] .

It	**is**	**100**	**%**	**American**	**.**
它	是	-	%	美国人	.

它是百分之百的美国产品。

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] [wɜ:rk] ['eniwer] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] ,

It	**cannot**	**work**	**anywhere**	**but**	**on**	**the**	**American**	**continent**	**,**
它	不能	工作	任何地方	但	在	这	美国人	大陆	,

它只在美洲大陆有效，在其他任何地方都行不通。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli] [hɪr] [hæv; həv][wi:; wi][ðə; ði] ['nesəseri] [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪvɛləpmənts] , [ðə; ði]

because	**only**	**here**	**have**	**we**	**the**	**necessary**	**technological**	**developements**	**,**	**the**
因为	仅有的	这里	有	我们	这	必要的	技术	发展	,	这

['nesəseri] [treɪnd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [tekniʃənz] ,

necessary	**trained**	**force**	**of**	**technicians**	**,**
必要的	受过训练	力量	的	技术人员	,

因为只有在这里，我们才拥有必要的技术发展和训练有素的技术人员队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] ['ri:sɔ:rsɪz] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ɪn] [pleɪs]

and	**the**	**necessary**	**resources**	**to**	**institute**	**an**	**economy**	**of**	**abundance**	**in**	**place**
和	这	必要的	资源	到	研究所	一个	经济	的	丰富	在	地方

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] ['skersəti] .

of	**an**	**economy**	**of**	**scarcity**	**.**
的	一个	经济	的	缺乏	.

以及建立富足经济取代匮乏经济所需的必要资源。

[tek'nɑ:krəsi] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][praɪs] ['sɪstəm] [feilz] .

Technocracy	**is**	**the**	**only**	**salvation**	**when**	**the**	**Price**	**System**	**fails**	**.**
技术统治	是	这	仅有的	救恩	什么时候	这	价格	系统	失败	.

当价格体系失效时，技术统治是唯一的出路。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θi:əri] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [steɪt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

It	**is**	**not**	**a**	**political**	**theory**	**,**	**but**	**the**	**next**	**state**	**of**	**civilization**	**.**
它	是	不是	一个	政治的	理论	,	但	这	下一个	状态	的	文明	.

它不是一种政治理论，而是文明的下一个阶段。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [fɔ:rm][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:krəsi] ['evər] [kən'si:vd] .

It	**is**	**the**	**best**	**form**	**of**	**democracy**	**ever**	**conceived**	**.**
它	是	这	最好的	形式	的	民主	曾经	构思	.

这是迄今为止构想出的最佳民主形式。

[ˌaɪ 'ti:] ['fə:niʃiz] [sɪ'kjʊrəti] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [prə'tekʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [goʊz] ,

It	**furnishes**	**security**	**,**	**education**	**,**	**protection**	**,**	**and**	**all**	**that**	**goes**	**,**
它	提供	安全	,	教育	,	保护	,	和	全部	那	去	,

它提供安全、教育、保护以及所有相关的服务。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt] .

with	**it**	**to**	**the**	**people**	**of**	**the**	**American**	**continent**	**.**
和	它	到	这	人们	的	这	美国人	大陆	.

并将其带给美洲大陆的人民。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][ɪts] ['fɔ:rmətɪv] [steɪt] .

It	**is**	**not**	**in**	**its**	**formative**	**state**	**.**
它	是	不是	在	它是	形成期	状态	.

它尚未处于形成阶段。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'stɔːld] [ɑːn][ə; eɪ]['sev(ə)nti] - [tuː] ['aʊər][kɔːl] .

It	could	be	installed	on	a	seventy	-	two	hour	call	.
它	可以	是	已安装	在	一个	七十	-	二	小时	称呼	.

它可以在一个72小时内安装完成。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [duːpt]

The	only	reason	why	we	don't	have	it	now	is	because	YOU	are	still	duped
这	仅有的	原因	为什么	我们	不	有	它	现在	是	因为	你	是	仍然	受骗

[tuː; tə] [bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [weɪ] [aʊt] .

to	believing	there	is	another	way	out	.
到	相信	那里	是	其他	方式	出去	.

我们现在之所以没有找到解决办法，唯一的原因是你仍然被蒙蔽，相信还有其他出路。

[teɪk] [tek'nɑːkrəsi] , [ɔːr] [teɪk] — — ['keɪɑːs] !

Take	Technocracy	,	or	take	—	—	chaos	!
拿	技术统治	,	或者	拿	—	—	混乱	!

要么选择技术统治，要么选择——混乱!

[dəunt] [get] -

DON'T	GET	TECHNATAL
不	得到	-

不要纠结技术细节

[baɪ][rɑːn] ['renldz]

by	ron	reynolds
经过	罗恩	雷诺兹

作者：罗恩·雷诺兹

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][stɜːrn][hæd; həd] [aɪd] [hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] ['ɑːmɪnəsli] , ['kɔntempleitɪŋ]

For	several	moments	Stern	had	eyed	his	typewriter	ominously	,	contemplating
为了	一些	时刻	斯特恩	有	眼睛	他的	打字机	不祥地	,	沉思

['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [ðə; ði] [ʌn'ʌtərəbl] .

whether	he	should	utter	the	unutterable	.
无论	他	应该	说出	这	难以言喻	.

斯特恩阴沉地盯着他的打字机看了好一会儿，思考着自己是否应该说出那件不可说出口的话。

['faɪnəli] :

Finally	:
最后	:

最后：

" [dæm] !

"	Damn	!
"	该死	!

“该死!

" [hiː; hi] [rɔːrd] .

"	he	roared	.
"	他	咆哮	.

他咆哮道。

" [aɪ][kɑːnt] [raɪt] ['eni] [mɔːr] !

"	I	can't	write	any	more	!
"	我	不能	写	任何	更多的	!

“我写不下去了！”

[lʊk] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

Look	,	look	at	that	!
看	,	看	在	那	!

瞧，瞧瞧那个!

" [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ʃiːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəuləz][ænd; ənd] [ˈkrʌmpld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

"	He	tore	the	sheet	out	of	the	rollers	and	crumpled	it	in	his	fist	.
"	他	撕裂	这	床单	出去	的	这	滚筒	和	皱巴巴的	它	在	他的	拳头	.

他从滚筒上扯下床单，攥在手里揉成一团。

" [ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [weɪ] ， " [hiː; hi] [sed] ， " [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ˈvoʊtɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] !

"	If	I'd	known	it	would	be	this	way	,	"	he	said	,	"	I	wouldn't	have	voted	for	it	!
"	如果	ID	已知	它	会	是	这	方式	，	"	他	说	，	"	我	不会	有	投票	为了	它	!

“如果我知道会是这样，”他说，“我就不会投赞成票了！”

[tekˈnɑːkrəsi] [ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] !

Technocracy	is	ruining	everything	!
技术统治	是	毁坏	一切	!

技术统治正在毁掉一切!

" [ˈbelə] [stɜːrn] ， [priˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈnɪtɪŋ] ， [glɑːnst] [ʌp][ɪn] [ˈhɔːrər] .

"	Bella	Stern	,	preoccupied	with	her	knitting	,	glanced	up	in	horror	.
"	贝拉	斯特恩	，	心事重重	和	她	针织	，	瞥了一眼	向上	在	恐怖	.

贝拉·斯特恩正专心致志地织毛衣，突然惊恐地抬起头来。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈtempər] ， " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	What	a	temper	,	"	she	exclaimed	.
"	什么	一个	脾气	，	"	她	惊呼	.

“真是个暴脾气！”她惊呼道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [daʊn] ?

"	Can't	you	keep	your	voice	down	?
"	不能	你	保持	你的	嗓音	向下	?

你能不能小声点?

" [ʃiː; ʃi] [fʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	She	fussed	with	her	work	.
"	她	烦躁不安	和	她	工作	.

她埋头苦干。

" [ðer; ðər] [naʊ] ， " [ʃiː; ʃi][kraɪd] ， " [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː][drɑːp][ə; eɪ] [stɪtʃ] ! "

"	There	now	,	"	she	cried	,	"	you	made	me	drop	a	stitch	!	"
"	那里	现在	，	"	她	哭	，	"	你	制成	我	降低	一个	缝	!	"

“哎呀，”她喊道，“你害我掉针了！”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈraɪtər] !

"	I	want	to	be	a	writer	!
"	我	想	到	是	一个	作家	!

“我想成为一名作家！”

" [ˈsæmjuəl][stɜːrn] [ləˈmentɪd] ， [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][grɪm] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Samuel	Stern	lamented	,	turning	with	grim	eyes	to	his	wife	.
"	塞缪尔	斯特恩	哀叹	，	转弯	和	严峻	眼睛	到	他的	妻子	.

塞缪尔·斯特恩悲叹道，目光凝重地转向他的妻子。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɛkneɪt] [hæz; həz] [spɔɪld] [maɪ][fʌn] . "

"	And	the	Technate	has	spoiled	my	fun	.	"
"	和	这	泰克纳特	有	被宠坏了	我的	乐趣	.	"

“科技党破坏了我的乐趣。”

" [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ˈsæmjuəl] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	The	way	you	talk	,	Samuel	,	"	said	his	wife	,
"	这	方式	你	讲话	，	塞缪尔	，	"	说	他的	妻子	，

“你说话的方式，塞缪尔，”他妻子说。

" [aɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['bɑːrbərɪzəm] ['prevələnt] [ɪn][ðə; ði]
" I actually believe you want to go back to that barbarism prevalent in the
" 我 实际上 相信 你 想 到 去 后退 到 那 野蛮 流行 在 这
[dɑːrk] ['θɜːtiːz] ! "
DARK THIRTIES ! "
黑暗的 三十多岁 ! "

"我真觉得你想回到上世纪三十年代那种野蛮的时代！"

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk][wʌn] [dæmd] [gʊd] [aɪ'diːə] !
" It sounds like one damned good idea !
" 它 声音 喜欢 一 该死的 好的 主意 !

"听起来真是个绝妙的主意！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [æt; ət] [liːst] [aɪ'd][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] , [ɔːr] [ɪn'diːsnt] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ! "
" At least I'd have something decent , or indecent , to write about ! "
" 在 至少 ID 有 某物 体面的 , 或者 不雅 , 到 写 关于 ! "

"至少我还能写点体面的，或者不体面的东西！"

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] .
" What can you mean ? " she asked , tilting her head back and thinking .
" 什么 能 你 意思是 ? " 她 问 , 倾斜 她 头 后退 和 思维 .

"你这话是什么意思？"她仰起头，若有所思地问道。

" [waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ] [raɪt] ?
" Why can't you write ?
" 为什么 不能 你 写 ?

你为什么不会写作?

[ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst] ['uːdlz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɑːr; ər] ['riːdəb(ə)l] .
There are just oodles of things I can think of that are readable .
那里 是 只是 很多 的 事物 我 能 思考 的 那 是 可读 .

我能想到的值得一读的东西太多了。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] ['sæmjuːlz] [tʃiːk] .
" Something like a tear rolled down Samuel's cheek .
" 某物 喜欢 一个 撕 滚动 向下 塞缪尔的 脸颊 .

"一滴泪珠顺着塞缪尔的脸颊滑落。"

" [noʊ] [mɔːr] ['gæŋstəz] , [noʊ] [mɔːr] [bæŋk] ['rɔbəriːz] , [noʊ] [mɔːr] ['hoʊldʌp] , [noʊ] [mɔːr] [gʊd] ,
" No more gangsters , no more bank robberies , no more holdups , no more good ,
" 不 更多的 黑帮分子 , 不 更多的 银行 抢劫 , 不 更多的 抢劫 , 不 更多的 好的 ,

"不再有黑帮，不再有银行抢劫，不再有持械抢劫，不再有好人，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['bɜːgləriːz] , [noʊ] [mɔːr] [vaɪs] [gæŋz] !
old - fashioned burglaries , no more vice gangs !
老的 - 造型 入室盗窃 , 不 更多的 副 帮派 !

老式的入室盗窃，不再有黑帮！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] ['lækrɪmoʊs] [æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [daʊn] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [laɪn][ʌv; əv] - [noʊ]
" His voice grew lachrymose as he proceeded down an infinite line of ' no
" 他的 嗓音 生长 流泪的 作为 他 继续 向下 一个 无限 线 的 - 不
['mɔːreɪz] - .
mores ' .
习俗 - .

"他的声音越来越哽咽，一连串的'不再'接踵而至。"

" [noʊ] [mɔːr] ['sædnəs] , " [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] .
" **No more sadness , " he almost sobbed .**
" 不 更多的 悲伤 , " 他 几乎 啜泣 .

"不再悲伤了,"他几乎哽咽着说。

" ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['hæpi] , [kən'tentɪd] .
" **Everybody's happy , contented .**
" 每个人的 快乐的 , 满足 .

"每个人都很开心，很满足。"

[noʊ] [mɔːr] [straɪf] [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] .
No more strife and hard work .
不 更多的 冲突 和 难的 工作 .

不再有纷争和辛劳。

[oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] ['gæŋlænd] ['mæsəkər] [wʌz; wəz] ['hedlaɪn] [skuːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! "
Oh , for the days when a gangland massacre was headline scoop for me ! "
哦 , 为了 这 天 什么时候 一个 黑社会 屠杀 曾是 标题 舀 为了 我 ! "

唉，怀念以前黑帮屠杀事件能成为头条新闻的日子啊!

" [tʊʃ] ! " [snɪft] ['belə] .
" **Tush ! " sniffed Bella .**
" 屁股 ! " 嗅了嗅 贝拉 .

"屁股！"贝拉嗅了嗅。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] , ['sæmjuəl] ?
" **Have you been drinking again , Samuel ?**
" 有 你 到过 喝 再次 , 塞缪尔 ?

"塞缪尔，你是不是又喝酒了？"

" [hiː; hi] ['hɪkʌp] ['dʒentli] .
" **He hiccoughed gently .**
" 他 打嗝 轻轻地 .

他轻轻地打了个嗝。

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I thought so , " she said .**
" 我 想法 所以 , " 她 说 .

"我就知道,"她说。

" [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" **I had to do something , " he declared .**
" 我 有 到 做 某物 , " 他 声明 .

"我必须做点什么,"他宣称。

" [aɪm]['goʊɪŋ] [nʌts] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][plɑːt] .
" **I'm going nuts for want of a plot .**
" 我是 去 坚果 为了 想 的 一个 阴谋 .

"我快要疯了，因为没有剧情。"

" ['belə] [stɜːrn] [leɪd][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] [ə'saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðiː]['bælkəni] ,
" **Bella Stern laid her knitting aside and walked to the balcony ,**
" 贝拉 斯特恩 铺设 她 针织 旁边 和 步行 到 这 阳台 ,

贝拉·斯特恩放下手中的毛线，走到阳台上。

[lʊkt] ['meditətivli] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [jɔːnɪŋ] ['kænjən][ʌv; əv][ðə; ðiː] [nuː] [jɔːk] [striːt] ['fɪfti] ['stɔːriz]
looked meditatively down into the yawning canyon of the New York street fifty stories
看起来 冥想地 向下 进入 这 打哈欠 峡谷 的 这 新的 约克 街道 五十 故事
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

他沉思着向下望去，只见五十层楼下，纽约街道像一个深不见底的峡谷。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][sæm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .

She	turned	back	to	Sam	with	a	reminiscent	smile	.
她	转向	后退	到	山姆	和	一个	令人怀念的	微笑	.

她转过身，带着一丝怀念的微笑看向萨姆。

" [waɪ] [nɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] ? "

"	Why	not	write	a	love	story	?	"
"	为什么	不是	写	一个	爱	故事	?	"

为什么不写个爱情故事呢?

" [wʌt] !

"	WHAT	!
"	什么	!

“什么!

" [stɜːrn] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk][ə; eɪ] [hʊkt] [iːl] .

"	Stern	shot	out	of	his	chair	like	a	hooked	eel	.
"	斯特恩	射击	出去	的	他的	椅子	喜欢	一个	钩子	鳗鱼	.

斯特恩像被钩住的鳗鱼一样猛地从椅子上跳了起来。

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] .

"	Why	,	yes	,	"	she	concluded	.
"	为什么	,	是的	,	"	她	结束	.

“是的，”她总结道。

" [ə; eɪ][naɪs] [lʌv] ['stɔːri] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] . "

"	A	nice	love	story	would	be	very	enjoyable	.	"
"	一个	好的	爱	故事	会	是	非常	令人愉悦	.	"

“一个美好的爱情故事会非常令人愉快。”

" [lʌv] !

"	LOVE	!
"	爱	!

“爱!

" ['stɝːnz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] .

"	Stern's	voice	was	thick	with	sarcasm	.
"	斯特恩	嗓音	曾是	厚的	和	讽刺	.

斯特恩的语气充满了讽刺。

" [waɪ] , [wiː; wi][dəunt]['iːv(ə)n][hæv; həv] ['diːsnt] [lʌv] [ðiːz] [deɪz] .

"	Why	,	we	don't	even	have	decent	love	these	days	.
"	为什么	,	我们	不	甚至	有	体面的	爱	这些	天	.

“为什么，我们现在连像样的爱情都没有了。”

[ə; eɪ][mæn][kɑːnt] ['mæri] [ə; eɪ]['wʊmən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd][vaɪs] - ['vɜːrsə] .

A	man	can't	marry	a	woman	for	her	money	,	and	vice	-	versa	.
一个	男人	不能	结婚	一个	女士	为了	她	钱	,	和	副	-	反之亦然	.

男人不能为了女人的钱而娶她，反之亦然。

['evriwʌn] ['ʌndər] [tek'nɑːkrəsi] [gets][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'maʊnt][ʌv; əv]['kredɪt] .

Everyone	under	Technocracy	gets	the	same	amount	of	credit	.
每个人	在下面	技术统治	获得	这	相同的	数量	的	信用	.

在技术统治体制下，每个人都获得同等的荣誉。

[noʊ] [mɔːr] ['riːnoʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['ælɪmoʊni] , [noʊ] [mɔːr] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [ɔːr] [lɔː] ['suːts] !

No	more	Reno	,	no	more	alimony	,	no	more	breach	of	promise	,	or	law	suits	!
不	更多的	里诺	,	不	更多的	赡养费	,	不	更多的	违反	的	承诺	,	或者	法律	西装	!

不再有雷诺，不再有赡养费，不再有违约，也不再有诉讼!

['evriθɪŋ] [ɪz][kʌt][ænd; ənd][draɪd] .

Everything	is	cut	and	dried	.
一切	是	切	和	干燥	.

一切都已成定局。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ['wɛdɪŋz] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['pɑːrtiz] [ɑːr; ər] [gɔːn] — [kɔːz] ['evriwʌn]

The	days	of	society	weddings	and	coming	out	parties	are	gone	—	cause	everyone
这	天	的	社会	婚礼	和	未来	出去	各方	是	已消失	—	原因	每个人

[ɪz]['iːkwəl] .

is	equal	.
是	平等的	.

上流社会的婚礼和成人礼派对的时代已经过去了——因为人人平等。

[aɪ][kɑːnt] [raɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l][k'rɪtɪsɪzəmz][ə'baʊt][græft][ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ə'baʊt] [slʌmz] [ænd; ənd]

I	can't	write	political	criticisms	about	graft	in	the	government	,	about	slums	and
我	不能	写	政治的	批评	关于	接枝	在	这	政府	,	关于	贫民窟	和

['terəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

terrible	living	conditions	,
糟糕的	活的	状况	,

我无法撰写关于政府贪污、贫民窟和恶劣生活条件的政治批评文章。

[ə'baʊt] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] ['mʌðərz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['beɪbiːz] .

about	poor	starving	mothers	and	their	babies	.
关于	贫穷的	饥饿	母亲们	和	他们的	婴儿	.

关于贫困饥饿的母亲和她们的婴儿。

['evriθɪŋ] [ɪz][oʊ'keɪ] —

Everything	is	okay	—
一切	是	好的	—

—切都好——

[oʊ'keɪ] — [oʊ'keɪ] — " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɒbd] [ɔːf]['ɪntuː]['saɪləns] .

okay	—	okay	—	"	his	voice	sobbed	off	into	silence	.
好的	—	好的	—	"	他的	嗓音	啜泣	离开	进入	沉默	.

"好——好——"他的声音渐渐消失在寂静中。

" [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ] ['veri] ['hæpi] , " ['kaʊntɚd, 'kaʊnɚd][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	Which	should	make	you	very	happy	,	"	countered	his	wife	.
"	哪个	应该	制作	你	非常	快乐的	,	"	反驳	他的	妻子	.

"这应该让你非常高兴才对,"他的妻子反驳道。

" [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [sɪk] , " [grauld] ['sæmjuəl][stɜːrn] .

"	Which	makes	me	very	sick	,	"	growled	Samuel	Stern	.
"	哪个	制作	我	非常	生病的	,	"	咆哮	塞缪尔	斯特恩	.

"这让我非常恶心,"塞缪尔·斯特恩咆哮道。

" [lʊk] , [bel] , [ɔːl][maɪ][laɪf][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['raɪtər] .

"	Look	,	Bell	,	all	my	life	I	wanted	to	be	a	writer	.
"	看	,	钟	,	全部	我的	生活	我	通缉	到	是	一个	作家	.

"听着，贝尔，我这辈子都想成为一名作家。"

[oʊ'keɪ] .

Okay	.
好的	.

好的。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pʌlp] ['mægəzinz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌplə] ['jɪrz] .

I'm	writing	for	the	pulp	magazines	for	a	coupla	years	.
我是	写作	为了	这	纸浆	杂志	为了	一个	一对	年	.

我为通俗杂志撰稿已经好几年了。

[raɪt] ?

Right	?
正确的	?

正确的?

[oʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[ðen] [aɪm] ['raɪtɪŋ] [si:] ['stɔ:riz] , ['gæŋstəz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] [vju:z] , [fɜ:rst] [klæs] - [bʌmp] - ['ɔfs] .
Then **I'm** **writing** **sea** **stories** **,** **gangsters** **,** **political** **views** **,** **first** **class** **-** **bump** **-** **offs** **.**
然后 我是 写作 海 故事 , 黑帮分子 , 政治的 浏览 , 第一的 班级 - 撞 - 离开 .

然后我就开始写海洋故事、黑帮故事、政治观点、头等舱谋杀案。

[aɪm] ['hæpi] . . . .
I'm **happy** **.** **.** **.** **.**
我是 快乐的 . . . .

我很高兴.....

[aɪm][ɪn][maɪ] ['elɪmənt] .
I'm **in** **my** **element** **.**
我是 在 我的 元素 .

我如鱼得水。

[ðen] — ['bɪŋgoʊ] ! — [ɪn] [kʌmz] [tek'nɑ:krəsi] , [meɪks] ['evriwʌn] ['hæpi] — [bʌmp] !
Then **—** **bingo** **!** **—** **in** **comes** **Technocracy** **,** **makes** **everyone** **happy** **—** **bump** **!**
然后 — 宾果 ! — 在 来 技术统治 , 制作 每个人 快乐的 — 撞 !

然后——Bingo！——技术统治出现了，让每个人都开心——砰！

[aʊt] [goʊz] [ˌem 'i:] !
out **goes** **me** **!**
出去 去 我 !

我出局了！

[aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][stænd] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ri:d] [tə'deɪ] .
I **just** **can't** **stand** **writing** **the** **stuff** **the** **people** **read** **today** **.**
我 只是 不能 站立 写作 这 东西 这 人们 读 今天 .

我实在无法忍受写现在人们读的那种东西。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['saɪəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Everything **is** **science** **and** **education** **.**
一切 是 科学 和 教育 .

一切都与科学和教育有关。

" [hi:; hi] ['rʌfld] [hɪz; ɪz] [θɪk] [blæk] [her] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [glɛəd] .
" **He** **ruffled** **his** **thick** **black** **hair** **with** **his** **fingers** **and** **glared** **.**
" 他 褶皱的 他的 厚的 黑色的 头发 和 他的 手指 和 怒目而视 .

他用手指揉乱了他浓密的黑发，怒目而视。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['dʒɔɪfl] [ðæt] [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][wɜ:rk]['du:ɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə]
" **You** **should** **be** **joyful** **that** **the** **population** **is** **at** **work** **doing** **what** **they** **want** **to**
" 你 应该 是 快乐 那 这 人口 是 在 工作 正在做 什么 他们 想 到
[du:] ,
do **,**
做 ,

“你应该感到高兴，因为民众都在工作，做着他们想做的事情。”

" ['belə] [bi:md] .
" **Bella** **beamed** **.**
" 贝拉 光束 .

贝拉笑容灿烂。

[sæm] [kən'tɪnju:d] ['mʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
Sam **continued** **muttering** **to** **himself** **.**
山姆 持续 喃喃自语 到 他自己 .

山姆继续自言自语。

" [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði][seks] ['mægəzinz] [ɔːf][ðə; ði]['mɑːrkɪt][fɜːrst] [θɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋstər] ,
" They took all the sex magazines off the market first thing , all of the gangster ,
" 他们 采取 全部 这 性别 杂志 离开 这 市场 第一的 事物 , 全部 的 这 流氓 ,

"他们首先把所有色情杂志和所有黑帮杂志都下架了，

['mɜːrdər][ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] [prbli'keiʃnz] .
murder and detective publications .
谋杀 和 侦探 出版物 .

谋杀和侦探类出版物。

[ðeɪ] [bɪn] ['edʒukeɪtɪŋ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['mɑːd(ə)l] ['sɪtəznz] [aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
They been educating the children and making model citizens out of them . "
他们 到过 教育 这 孩子们 和 制作 模型 公民 出去 的 他们 . "

他们一直在教育孩子们，把他们培养成模范公民。

" [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , " ['fɪnɪʃt] ['belə] .
" Which is as it should be , " finished Bella .
" 哪个 是 作为 它 应该 是 , " 完成的 贝拉 .

"这才是应有的样子，"贝拉总结道。

" [duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] , " [hiː; hi] [bleizd] , ['wɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][æt; ət][hɜːr; hər] ,
" Do you realize , " he blazed , whipping his finger at her ,
" 做 你 意识到 , " 他 燃烧的 , 鞭打 他的 手指 在 她 ,

"你难道不知道吗？"他怒吼着，用手指狠狠地指着她。

" [ðæt] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['məːdəz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti]
" that for two years there hasn't been more than a dozen murders in the city
" 那 为了 二 年 那里 还没有 到过 更多的 比 一个 打 谋杀案 在 这 城市
?
?
?

"两年来，该市发生的谋杀案不超过十几起？"

[nɑːt][wʌn]['suːɪsaɪd][ɔːr] [gæŋ] [wɔːr] — [ɔːr] — "
Not one suicide or gang war — or — "
不是 一 自杀 或者 帮派 战争 — 或者 — "

没有一起自杀式袭击或帮派战争——或者——

" ['hevəns] ! " [said] ['belə] .
" Heavens ! " sighed Bella .
" 天 ! " 叹了口气 贝拉 .

"天哪！"贝拉叹了口气。

" [dəunt][biː; bi][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] , [sæm] .
" Don't be prehistoric , Sam .
" 不 是 史前 , 山姆 .

"别太老土了，萨姆。"

[ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] ['krɪmɪn(ə)l][fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [naʊ] .
There hasn't been anything really criminal for twenty years now .
那里 还没有 到过 任何事物 真的 刑事 为了 二十 年 现在 .

二十年来都没有发生过什么真正的犯罪事件。

[ðɪs] [ɪz] - [juː; jʊ] [noʊ] .
This is 1975 you know .
这 是 - 你 知道 .

你知道，这是1975年。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm]['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" She came over and patted him gently on the shoulder .
" 她 来了 超过 和 轻拍 他 轻轻地 在 这 肩膀 .

她走过去，轻轻拍了拍他的肩膀。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃən(ə)l] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**write**	**something**	**science**	**-**	**fictional**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	写	某物	科学	-	虚构的	?	"

你为什么不写点科幻小说呢?

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['saɪəns] , " [hiː; hi][spæt] .

"	**I**	**don't**	**like**	**science**	**,**	**"**	**he**	**spat**	**.**
"	我	不	喜欢	科学	,	"	他	争吵	.

"我不喜欢科学,"他啐了一口。

" [ðen] [jʊr; jər]['oʊnli] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ɪz] [lʌv] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['fɜːrmli] .

"	**Then**	**your**	**only**	**alternative**	**is**	**love**	**,**	**"**	**she**	**declared**	**firmly**	**.**
"	然后	你的	仅有的	选择	是	爱	,	"	她	声明	牢牢	.

"那么你唯一的选择就是爱,"她坚定地说道。

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðen] : " [noʊ] , [aɪ][wɑːnt]

He	**formed**	**the**	**despicable**	**word**	**with**	**his**	**lips**	**,**	**then**	**:**	**"**	**No**	**,**	**I**	**want**
他	形成	这	卑鄙	单词	和	他的	嘴唇	,	然后	:	"	不	,	我	想

['sʌmθɪŋ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .

something	**new**	**and**	**different**	**.**
某物	新的	和	不同的	.

他用嘴唇吐出那个可憎的字眼，然后说："不，我想要一些新的、不同的东西。"

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][stroʊd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

"	**He**	**got**	**up**	**and**	**strode**	**to**	**the**	**window**	**.**
"	他	得到	向上	和	大步走	到	这	窗户	.

他起身大步走到窗边。

[ɪn][ðə; ði] ['penthaʊs] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['roʊbɑːts] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] ['spiːdəli] ,

In	**the**	**penthouse**	**below**	**he**	**saw**	**half**	**a**	**dozen**	**robots**	**moving**	**about**	**speedily**	**,**
在	这	顶层公寓	以下	他	锯	一半	一个	打	机器人	移动	关于	迅速地	,

['wɜːrkɪŋ] .

working	**.**
在职的	.

在楼下的顶层公寓里，他看到六个机器人快速地来回移动、工作。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

His	**face**	**lit**	**up**	**suddenly**	**,**	**like**	**that**	**of**	**a**	**tiger**	**spying**	**his**	**prey**	**.**
他的	脸	点燃	向上	突然	,	喜欢	那	的	一个	老虎	间谍活动	他的	猎物	.

他的脸突然亮了起来，就像老虎发现了猎物一样。

" ['dʒʌmpɪŋ] - !

"	**Jumping**	**Jigwheels**	**!**
"	跳	-	!

"跳跃的旋转轮！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [waɪ] ['dɪdnt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !

"	**Why**	**didn't**	**I**	**think**	**of**	**it**	**before**	**!**
"	为什么	没有	我	思考	的	它	前	!

"我之前怎么没想到呢！"

['roʊbɑːts] !

Robots	**!**
机器人	!

机器人!

[aɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [lʌv] ['stɔːri] [ə'baʊt] [tuː] ['roʊbɑːts] .

I'll	write	a	love	story	about	two	robots	.
患病的	写	一个	爱	故事	关于	二	机器人	.

我将写一个关于两个机器人的爱情故事。

" ['belə] [skweltʃt] [hɪm; ɪm] .

"	Bella	squelched	him	.
"	贝拉	被压制	他	.

贝拉制止了他。

" [biː; bi]['sensəb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Be	sensible	,	"	she	said	.
"	是	明智的	,	"	她	说	.

"要理智，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

"	It	might	happen	some	day	,	"	he	argued	.
"	它	可能	发生	一些	天	,	"	他	争论	.

"也许有一天会发生，"他辩解道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] .

"	Just	think	.
"	只是	思考	.

想想看。

[lʌv] [ɔɪld] , ['weldɪd] , [bɪlt] [ʌv; əv]['met(ə)l] , ['waɪərd][fɔːr; fər] [saʊnd] !

Love	oiled	,	welded	,	built	of	metal	,	wired	for	sound	!
爱	涂油	,	焊接	,	建造	的	金属	,	有线	为了	声音	!

爱，涂油，焊接，金属打造，音响连接！

" [hiː; hi] [læft] [traɪ'ʌmfəntli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [læf] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [saʊnd]

"	He	laughed	triumphantly	,	but	it	was	a	low	laugh	,	a	strange	little	sound
"	他	笑了	凯旋而归	,	但	它	曾是	一个	低的	笑	,	一个	奇怪的	小的	声音

.

:

.

他得意地笑了，但那笑声很低沉，是一种奇怪的小声音。

['belə] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biːt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [nekst] .

Bella	expected	him	to	beat	his	chest	next	.
贝拉	预期的	他	到	打	他的	胸部	下一个	.

贝拉以为他接下来会捶胸顿足。

" ['roʊbɑːts] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd] [bloʊ] [æn; ən]['ɔːdioʊ]

"	Robots	fall	in	love	at	first	sight	,	"	he	announced	,	"	and	blow	an	audio
"	机器人	落下	在	爱	在	第一的	视线	,	"	他	宣布	,	"	和	吹	一个	声音的

[tuːb] !

tube	!
管子	!

"机器人一见钟情，"他宣布，"然后吹爆了音频管！"

" ['belə] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] .

"	Bella	smiled	tolerantly	.
"	贝拉	微笑	宽容地	.

贝拉宽容地笑了笑。

" [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [sæm] .

"	You're	such	a	child	,	Sam	.
"	你是	这样的	一个	孩子	,	山姆	.

"你真是个孩子，萨姆。"

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ] ['mærid] [juː; jʊ] .

I	sometimes	wonder	why	I	married	you	.
我	有时	想知道	为什么	我	已婚	你	.

我有时会想，我当初为什么要嫁给你。

" [stɜːrn][sæŋk] [daʊn] , ['bɜːrnɪŋ] ['sloʊli] , [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Stern	sank	down	,	burning	slowly	,	a	crimson	flush	rising	in	his	face	.
"	斯特恩	沉没	向下	,	燃烧	缓慢地	,	一个	赤红	冲洗	上升	在	他的	脸	.

斯特恩缓缓倒下，脸颊慢慢烧红，泛起一片绯红。

['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['məːdəz] [ɪn] [tuː] ['jɪrz] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Only	half	a	dozen	murders	in	two	years	,	he	thought	.
仅有的	一半	一个	打	谋杀案	在	二	年	,	他	想法	.

他心想，两年才发生了六起谋杀案。

[noʊ] [mɔːr] ['pɑːlətɪks] , [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] .

No	more	politics	,	no	more	to	write	about	.
不	更多的	政治	,	不	更多的	到	写	关于	.

不再谈政治，也没什么可写的了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] , [dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] .

He	had	to	have	a	story	,	just	had	to	have	one	.
他	有	到	有	一个	故事	,	只是	有	到	有	一	.

他必须得编个故事，非得编一个不可。

['hiːd] [goʊ]['kreɪzi] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['dɪdnt] ['hæpən] [suːn] .

He'd	go	crazy	if	something	didn't	happen	soon	.
他会	去	疯狂的	如果	某物	没有	发生	很快	.

如果再不发生什么事，他会疯掉的。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] ['fjʊriəsli] .

His	brain	was	clicking	furiously	.
他的	脑	曾是	点击	愤怒地	.

他脑子里飞快地运转着。

[ə; eɪ][kə'laiəpi][ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['tuːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] .

A	calliope	of	thought	was	tooting	in	his	subconscious	.
一个	卡利俄珀	的	想法	曾是	嘟嘟	在	他的	潜意识	.

他的潜意识里仿佛响起了一架思想的汽笛。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri] .

He	had	to	have	a	story	.
他	有	到	有	一个	故事	.

他必须得有个故事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] , ['belə] ,

He	turned	and	looked	at	his	wife	,	Bella	,
他	转向	和	看起来	在	他的	妻子	,	贝拉	,

他转过身，看向他的妻子贝拉。

[huː] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] ['træfɪk] [goʊ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] ,

who	stood	watching	the	air	traffic	go	by	the	window	,	bending	over	the	sill	,
WHO	站立	观看	这	空气	交通	去	经过	这	窗户	,	弯曲	超过	这	窗台	,

他站在窗边，弯着腰，看着窗外飞过的飞机。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ['fɪfti] [flɔːrz] [bɪ'loʊ] . . . .

looking	down	into	the	street	fifty	floors	below	.	.	.	.
寻找	向下	进入	这	街道	五十	楼层	以下	.	.	.	.

向下望去，可以看到五十层楼下的街道.....

. . . [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['sloʊli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'tɑːmɪk] [gʌn] .

.	.	.	and	then	he	reached	slowly	and	quietly	for	his	atomic	gun	.
.	.	.	和	然后	他	达到	缓慢地	和	悄悄	为了	他的	原子	枪	.

然后，他缓缓地、悄无声息地伸手去拿他的原子枪。

[æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

AN	EXPLANATION	:
一个	解释	:

解释:

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndɜ-d] [waɪ] [aɪ] [pleɪst] [ðə; ði] ['teknəkræt] ['stɔːri] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɪn] ['fuːfə]

You	may	have	wondered	why	I	placed	the	Technocrat	story	and	article	in	FuFa
你	可能	有	想知道	为什么	我	放置	这	技术官僚	故事	和	文章	在	富法纤维

.

:

.

你可能想知道我为什么要把这篇关于技术官僚的故事和文章放在FuFa上。

[wel] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [tek'nɑːkrəsi] [kəm'bainz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd] [driːmz]

Well	,	it's	because	I	think	Technocracy	combines	all	of	the	hopes	and	dreams
出色地	,	它是	因为	我	思考	技术统治	组合	全部	的	这	希望	和	梦境

[ʌv; əv] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] .

of	science	-	fiction	.
的	科学	-	小说	.

嗯，这是因为我认为技术统治融合了科幻小说的所有希望和梦想。

[wiːv] [bɪn] ['driːmiŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['jɪrz] — [naʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɪ'kʌm]

We've	been	dreaming	about	it	for	years	—	now	,	in	a	short	time	it	may	become
我们已经	到过	做梦	关于	它	为了	年	—	现在	,	在	一个	短的	时间	它	可能	变得

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

我们多年来一直梦想着这件事——现在，在不久的将来，它可能就会成为现实。

[ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [dɪ'zɜːrvz] [sə'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['eni] ['sɪriəs] [fikʃə'ni(ː)ə] .

It	surely	deserves	support	from	any	serious	fictioneer	.
它	一定	值得	支持	从	任何	严肃的	小说家	.

它绝对值得任何严肃小说家的支持。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] [ðɪs] [mæg] ['iznt] ['bæləns] ! — [fɜːrst] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [jɔːrks] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ɑːn]

And	you	can't	say	this	mag	isn't	balanced	!	—	first	I	give	you	Yorke's	article	on
和	你	不能	说	这	杂志	不是	均衡	!	—	第一的	我	给	你	约克郡	文章	在

[tek] . ,

Tech	.	,
科技	.	,

你不能说这本杂志不平衡！——首先我给你看看约克关于科技的文章。

[ðen] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sætaɪər] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , ['dʒæbɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] -

then	I	give	you	a	satire	on	the	same	thing	,	jabbing	at	it	in	a	good	-
然后	我	给	你	一个	讽刺	在	这	相同的	事物	,	刺击	在	它	在	一个	好的	-

['hjuːmər] [wei] ,

humoured	way	,
幽默	方式	,

然后我用一种幽默的方式，讽刺了同样的事情，给你听听。

[ænd; ənd] [ðen] — [wen] [juː; jʊ] [riːd] ['ækərmənz] ['ɑːrtɪk(ə)l] , [juːl] [siː] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

and	then	—	when	you	read	Ackerman's	article	,	you'll	see	almost	the	complete
和	然后	—	什么时候	你	读	阿克曼的	文章	,	你会	看	几乎	这	完全的

[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

annihilation	of	EARTH	.
湮灭	的	地球	.

然后——当你读了阿克曼的文章，你就会看到地球几乎完全毁灭。

[soʊ] , ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən]['ɑ:ptɪmɪst][ɔ:r][ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ə'baʊt][ðə; ði]['fju:tʃər][ʌv; əv]

So	,	whether	you	are	an	optimist	or	a	pessimist	about	the	future	of
所以	,	无论	你	是	一个	乐天派	或者	一个	悲观主义者	关于	这	未来	的

[hju:'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

所以，无论你对人类的未来持乐观态度还是悲观态度，

[ju:l] [faɪnd] ['i:ðər] [saɪd][ɪn] ['fu:fə] .

you'll	find	either	side	in	FuFa	.
你会	寻找	任何一个	边	在	富法纤维	.

在福法，你会发现双方阵营都有。

([bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [aɪm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɛkneɪt] , - !)

(	But	on	the	side	,	I'm	all	for	the	Technate	,	aegh	!	)
(	但	在	这	边	,	我是	全部	为了	这	泰克纳特	,	-	!	)

（不过话说回来，我可是铁杆科技党的铁杆粉丝，啊！）

[ji:; ji]['edɪtər] . . . .

Ye	Editor	.	.	.	.
叶	编辑	.	.	.	.

叶编辑.....

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['fu:fə] [aɪ] [fi:l] ['fɔ:rtʃənət] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ɔ:fər][ə; eɪ]

This	being	the	first	issue	of	FuFa	I	feel	fortunate	in	being	able	to	offer	a
这	存在	这	第一的	问题	的	富法纤维	我	感觉	幸运	在	存在	有能力的	到	提供	一个

[pi:s] [ʌv; əv] [baɪ][ðə; ði] ['fi:ldz] [moʊst] ['feɪməs] [fæn] .

piece	of	scientifiction	by	the	field's	most	famous	fan	.
片	的	科学化	经过	这	领域的	最多	著名的	扇子	.

作为 FuFa 的第一期，我感到非常荣幸能够为大家带来该领域最著名的粉丝撰写的一篇科学文章。

[ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [fɜ:rst][ɪn] - , ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sketʃ] , [ɑ:n] [tu:]

THE	RECORD	was	written	first	in	1929	,	scarcely	more	than	a	sketch	,	on	two
这	记录	曾是	书面	第一的	在	-	,	几乎	更多的	比	一个	草图	,	在	二

['peɪdʒɪz] .

pages	.
页面	.

《记录》最初写于 1929 年，当时只是一份草稿，只有两页。

['ækɝmən] [wʌz; wəz] [ˌθɜ:r'ti:n] .

Ackerman	was	thirteen	.
阿克曼	曾是	十三	.

阿克曼当时十三岁。

[ed] [ɜ:rl] [rep] , [lɑ:] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪdiəm] [pu:l] , [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

ED	EARL	REPP	,	LA	author	of	THE	RADIUM	POOL	,	said	of	it	:
ED	伯爵	雷普	,	洛杉矶	作者	的	这	镭	水池	,	说	的	它	:

《镭池》的作者、洛杉矶的埃德·厄尔·雷普这样评价它：

" [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [di'laitɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃənəli] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	I	found	it	delighting	and	exceptionally	interesting	for	the	writing	of	a
"	我	成立	它	令人愉悦	和	非常	有趣的	为了	这	写作	的	一个

[bɔɪ] [soʊ] [jʌŋ] .

boy	so	young	.
男生	所以	年轻的	.

"对于一个如此年轻的男孩来说，我觉得这篇文章写得非常精彩有趣。"

" ['ækɝmən] [ˌɑ:r 'i:] - [roʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] [θri:] [peɪdʒ]['stɔ:ri] , ['leɪtər] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['prɑ:dʌkt] .

"	Ackerman	re	-	wrote	it	into	a	three	page	story	,	later	,	the	present	product	.
"	阿克曼	关于	-	写道	它	进入	一个	三	页	故事	,	之后	,	这	展示	产品	.

"后来，阿克曼将其改写成一个三页的故事，也就是现在的成品。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [tʌtʃt] [sɪns] .
It **has** **not** **been** **touched** **since** **.**
它 有 不是 到过 感动 自从 .

此后就再也没有人动过它。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˌriːˈtʌtʃt] [naʊ] .
It **is** **not** **being** **retouched** **now** **.**
它 是 不是 存在 修图 现在 .

现在没有进行修图。

[əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [haʊ] - [roʊt] ,
Allow **me** **to** **present** **THE** **RECORD** **as** **a** **record** **of** **how** **Forrie** **wrote** **,**
允许 我 到 展示 这 记录 作为 一个 记录 的 如何 - 写道 ,

请允许我向大家介绍《记录》，作为福里写作方式的记录：

[speld] [ænd; ənd] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [sɪks] ['jɪrz] [əˈgoʊ][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] .
spelled **and** **punctuated** **six** **years** **ago** **at** **the** **age** **of** **sixteen** **.**
拼写 和 标点符号 六 年 前 在 这 年龄 的 十六 .

六年前，我十六岁时拼写并添加了标点符号。

[ed] .
ED **.**
ED .

ED。

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪˈkɔːd]
THE **RECORD**
这 记录

记录

[baɪ] ['fɔrəst] [dʒeɪ] . ['ækɜˌmən]
by **FORREST** **J** **.** **ACKERMAN**
经过 森林 J . 阿克曼

作者：福雷斯特·J·阿克曼

[fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] — [fɔːr; fər] ['twenti] [lɔːŋ] , ['hɔːrər] [fɪld] , [wɔːr] ['leɪdn] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɜːrθ]
For **twenty** **years** **—** **for** **twenty** **long** **,** **horror** **filled** **,** **war** **laden** **years** **the** **Earth**
为了 二十 年 — 为了 二十 长的 , 恐怖 已填 , 战争 满载 年 这 地球
[hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [piːs] .
had **not** **known** **peace** **.**
有 不是 已知 和平 .

二十年来——整整二十年，充满恐怖和战争，地球没有享受过和平。

['hʌvər] ['oʊvər][ðə; ði] [mɪˈtrɔpəlɪsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] [lɔːŋ] , [liːn] ['bæt(ə)l][prəd'ʒektaɪlz] ,
Hovering **over** **the** **metropolises** **of** **the** **world** **came** **long** **,** **lean** **battle** **projectiles** **,**
悬停 超过 这 大都市 的 这 世界 来了 长的 , 倾斜 战斗 抛射物 ,

细长的战斗弹丸盘旋在世界各大都市上空，

[glɪntɪŋ] ['sɪlvər][ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [gɔːnt] [mɪˈrɑːʒz] [ʌv; əv] [greɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
glinting **silver** **in** **the** **sunlight** **or** **coming** **like** **gaunt** **mirages** **of** **grey** **out** **of** **the**
闪闪发光 银 在 这 阳光 或者 未来 喜欢 瘦削 海市蜃楼 的 灰色的 出去 的 这
['mɪdnaɪt] [skaɪ][tuː; tə][blæst]['mænz] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [frʌm; frəm][ɪts]['kʌltʃərəl] [faʊn'deɪʃnz] .
midnight **sky** **to** **blast** **man's** **civilization** **from** **its** **cultural** **foundations** **.**
午夜 天空 到 爆炸 男人的 文明 从 它是 文化 基础 .

在阳光下闪耀着银光，或者像午夜天空中狰狞的灰色海市蜃楼般出现，将人类文明从其文化根基上炸毁。

[mæn] [əˈgenst] [mæn] , [ʃɪp] [əˈgenst] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['siːsləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] ['ɔːrdʒi][ʌv; əv] ['slɔːtər]
Man **against** **man** **,** **ship** **against** **ship** **—** **a** **ceaseless** **and** **useless** **orgy** **of** **slaughter**
男人 反对 男人 , 船 反对 船 — 一个 不停歇 和 无用 狂欢 的 屠宰
.
:
.

人与人相残，船与船相残——一场无休止的、毫无意义的杀戮狂欢。

[men] , [æt; ət][ðer; ðər]['bæt(ə)l] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪps] , [prest] ['bʌtnz] ,

Men	,	at	their	battle	stations	in	the	ships	,	pressed	buttons	,
男人	,	在	他们的	战斗	车站	在	这	船舶	,	按下	按钮	,

舰上各岗位的士兵们按下按钮，

[rɪ'liːsɪŋ] ['reɪdioʊ] [bɑːmz] [ðæt] ['blɪstərd] [speɪs] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hoʊl] ['sɪtiz] [ʌp][ɪn] ['ʃætərd]

releasing	radio	bombs	that	blistered	space	and	lifted	whole	cities	up	in	shattered
发布	收音机	炸弹	那	起泡的	空间	和	抬起	所有的	城市	向上	在	破碎

['piːsɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

pieces	and	flung	them	down	,
件	和	扔	他们	向下	,

释放出灼烧太空的无线电炸弹，将整座城市炸成碎片，然后抛向地面。

[grɪm]['ruːɪnz] , [rɪ'maɪndəz] [ʌv; əv]['mænz] ['ɪgnərənt] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [səs'piʃənz] .

grim	ruins	,	reminders	of	man's	ignorant	hatreds	and	suspicions	.
严峻	废墟	,	提醒	的	男人的	无知	仇恨	和	怀疑	.

凄凉的废墟，提醒着人们人类无知的仇恨和猜疑。

[ænd; ənd][gæs] — [θɪk] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['biləuɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪtiz] , ['siːkɪŋ] ['evri]

And	gas	—	thick	black	clouds	of	it	—	billowing	over	the	cities	,	seeking	every
和	气体	—	厚的	黑色的	云	的	它	—	翻滚	超过	这	城市	,	寻求	每一个

['pɑːsəb(ə)l] ['iːgres] ,

possible	egress	,
可能的	出口	,

还有气体——浓厚的黑色气体云——在城市上空翻滚，寻找着每一个可能的出口。

[pʊʃt] ['fɔːrwərd][baɪ][kə'lɑːs(ə)l] [wɪnd] [mə'ʃiːnz] .

pushed	forward	by	colossal	Wind	machines	.
推动	向前	经过	庞大	风	机器	.

在巨型风力发电机的推动下向前推进。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [wen] ['vɪktəri] [keɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][saɪd] , ['ɔːf(ə)n] ['neɪtʃər] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]

But	even	when	Victory	came	for	the	one	side	,	often	Nature	,	in	one	of	her
但	甚至	什么时候	胜利	来了	为了	这	一	边	,	经常	自然	,	在	一	的	她

['vendʒf(ə)l]['moʊmənts] ,

vengeful	moments	,
复仇的	时刻	,

但即便胜利最终属于一方，也往往是大自然，在她复仇的时刻。

[wʊd] [send][ðə; ði] [blæk] [gæs] ['floʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [ɪts] ['sendəz] .

would	send	the	black	gas	flowing	back	to	annihilate	its	senders	.
会	发送	这	黑色的	气体	流动	后退	到	歼灭	它是	发件人	.

会使黑色气体反扑，将攻击者彻底消灭。

['reɪz] [kʌt] [ðə; ði] [er] !

Rays	cut	the	air	!
射线	切	这	空气	!

光线划破空气!

['paʊər] [bɑːmz] [ɪk'sploʊdɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] !

Power	bombs	exploded	incessantly	!
力量	炸弹	爆炸了	不已	!

威力炸弹不断爆炸!

- [rɔbd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] — [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ænd; ənd]

Evaporays	robbed	the	Earth	of	its	water	—	shot	it	up	into	the	atmosphere	and
-	被抢劫	这	地球	的	它是	水	—	射击	它	向上	进入	这	气氛	和

[meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fɑːg] [ðæt] [kən'denst] ['oʊnli]['æftər] ['meni] [mʌnθs] .

made	of	it	a	fog	that	condensed	only	after	many	months	.
制成	的	它	一个	多雾路段	那	浓缩版	仅有的	后	许多	几个月	.

蒸发带走了地球上的水——将水喷射到大气层中，形成雾气，雾气要过几个月才会凝结。

[ænd; ənd] [hiːt] ['reɪz] [meɪd] [dɪ'zɜːrts] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɜːrtl] [tə'reɪn] .

And	heat	rays	made	deserts	out	of	fertile	terrain	.
和	热	射线	制成	沙漠	出去	的	沃	地形	.

热射线将肥沃的土地变成了沙漠。

['reɪz] [ðæt] ['hɪpnəˌtaɪzd] [kɔːzd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['maɪndɪd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] [ɔːr] [rɪ'viːl]

Rays	that	hypnotized	caused	even	the	strong	minded	to	commit	suicide	or	reveal
射线	那	被催眠	导致	甚至	这	强的	有思想	到	犯罪	自杀	或者	揭示

['mɪlətəri] ['siːkrɪts] .

military	secrets	.
军队	秘密	.

具有催眠作用的射线甚至能让意志坚定的人自杀或泄露军事机密。

['reɪz] [ðæt] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [ðə; ði] ['ɑːptɪk(ə)l] [nəːvs] [swept] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]

Rays	that	effected	the	optical	nerves	swept	cities	and	left	the
射线	那	受影响	这	光学的	神经	扫荡	城市	和	左边	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['groʊpɪŋ] [ænd; ənd] [blaɪnd] ,

population	groping	and	blind	,
人口	摸索	和	瞎的	,

影响视神经的射线席卷城市，使人们陷入摸索和失明之中。

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [fuːd] .

unable	to	find	food	.
无法	到	寻找	食物	.

找不到食物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ðæt] [dɪ'strɔɪd] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .

It	was	a	war	that	destroyed	almost	all	of	humanity	.
它	曾是	一个	战争	那	损毁	几乎	全部	的	人类	.

这是一场几乎毁灭了全人类的战争。

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] ?

And	why	were	they	fighting	?
和	为什么	是	他们	斗争	?

他们为何而战?

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] !

For	pleasure	and	amusement	!
为了	乐趣	和	娱乐	!

为了娱乐消遣!

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['sentʃəri] , ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['stændərd]

In	the	middle	of	the	twenty	-	second	century	,	every	nation	had	a	standard
在	这	中间	的	这	二十	-	第二	世纪	,	每一个	国家	有	一个	标准

[dɪ'fens] .

defense	.
防御	.

二十二世纪中叶，每个国家都有标准的国防体系。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːr; wər] ['iːkwəl] — [nɑːt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [saɪz] , [bʌt; bət]

The	weapons	of	war	of	each	were	equal	—	not	in	proportion	to	size	,	but
这	武器	的	战争	的	每个	是	平等的	—	不是	在	部分	到	尺寸	,	但

['æktʃuəli] ,

actually	,
实际上	,

双方的战争武器都是平等的——不是按尺寸比例，而是实际上，

[sɪns] [mæn] - ['paʊər] [noʊ] [lɔːŋgər] ['kaʊntɪd] [haɪ] .

since	man	-	power	no	longer	counted	high	.
自从	男人	-	力量	不	更长	计数	高的	.

因为人力不再是关键因素。

['pæsɪfɪzəm][hæd; həd] [dʌn] [ɪts][best] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .

Pacifism	**had**	**done**	**its**	**best**	**,**	**but**	**the**	**World**	**was**	**armed**	**to**	**the**	**hilt**	**.**
和平主义	有	完毕	它是	最好的	,	但	这	世界	曾是	武装	到	这	剑柄	.

和平主义已经尽了最大努力，但世界各国都已全副武装。

[ænd; ənd] [naʊ] — [ðoʊ] [ɪ'lɑːdʒɪkli] — [ˌaɪ 'tiː][felt] [seɪf] — [fɔːr; fər] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] [ment] [ðə; ði] [seɪm]

And	**now**	**—**	**though**	**illogically**	**—**	**it**	**felt**	**safe**	**—**	**for**	**every**	**nation**	**meant**	**the**	**same**
和	现在	—	尽管	非逻辑地	—	它	毛毡	安全的	—	为了	每一个	国家	意思是	这	相同的

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .

as	**if**	**all**	**had**	**nothing**	**.**
作为	如果全部		有	没有什么	.

而现在——尽管这不合逻辑——却感觉很安全——因为每个国家都一样，就好像所有国家都一无所有一样。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Another	**thing**	**—**	**there**	**was**	**no**	**work**	**to**	**be**	**done**	**.**
其他	事物	—	那里	曾是	不	工作	到	是	完毕	.

还有一件事——根本没有工作可做。

['roʊbɑːts][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Robots	**did**	**it**	**.**
机器人	做过	它	.

是机器人干的。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][dɪ'skʌvər] , [ɪn'vent][ɔːr][ɪn'dʒɔɪ] .

And	**there**	**seemed**	**nothing**	**left**	**to**	**discover**	**,**	**invent**	**or**	**enjoy**	**.**
和	那里	似乎	没有什么	左边	到	发现	,	发明	或者	享受	.

似乎没有什么可以去发现、发明或享受的了。

[ɑːrt][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] , ['poʊətri][wʌz; wəz] [ˌmæθə'mætɪkli] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli]

Art	**was**	**at**	**its**	**perfection**	**,**	**poetry**	**was**	**mathematically**	**correct**	**and**	**unutterably**
艺术	曾是	在	它是	完美	,	诗	曾是	数学上	正确的	和	难以言喻

['bjuːtɪf(ə)l] — [wɜːrkt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [es'θetɪk] [mə'ʃiːnz] .

beautiful	**—**	**worked**	**out**	**by**	**the**	**Esthetic**	**machines**	**.**
美丽的	—	工作	出去	经过	这	美学	机器	.

艺术达到了完美，诗歌在数学上是精确的，而且美得难以言喻——这是美学机器创造出来的。

- [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'fekt] [kəm'pliːt] , ['ɑːrtɪsts][hændz] ['gaɪdɪd] [baɪ]['wʌndərf(ə)l]

Sculptoring	**had**	**been**	**given**	**the**	**effect**	**complete**	**,**	**artists**	**hands**	**guided**	**by**	**wonderful**
-	有	到过	给定	这	影响	完全的	,	艺术家	双手	引导	经过	精彩的

['piːsɪz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

pieces	**of**	**machinery**	**.**
件	的	机械	.

雕塑艺术达到了完美的境界，艺术家的双手在精妙的机械装置的引导下完成创作。

[hjuːdʒ][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][wɜːr; wər] [kræmd] [wɪð; wɪθ][ɑːrt][pʊt] [aʊt] [sɪn'θetɪkli] .

Huge	**museums**	**were**	**crammed**	**with**	**art**	**put**	**out**	**synthetically**	**.**
巨大的	博物馆	是	拥挤	和	艺术	放	出去	合成	.

大型博物馆里挤满了大量人工合成的艺术品。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [aːts][ænd; ənd][ðer; ðər] [kriː'eɪtɚz] [huː] [gruː]

And	**thus**	**it**	**was**	**with**	**the**	**many**	**Arts**	**and**	**their**	**creators**	**who**	**grew**
和	因此	它	曾是	和	这	许多	艺术	和	他们的	创造者	WHO	生长

- [ɪn][ðer; ðər] [pər'fekʃ(ə)n] .

stagnent	**in**	**their**	**perfection**	**.**
-	在	他们的	完美	.

因此，许多艺术及其创作者也陷入了停滞不前、追求完美的境地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['ɔːlsoʊ] . . . .

And	**it**	**was**	**that**	**way**	**with**	**the**	**many**	**sciences**	**also**	**. . . .**
和	它	曾是	那	方式	和	这	许多	科学	还	. . . .

许多科学领域也是如此.....

[ˌpeɪliːənˈtɑːlədʒɪsts][hæd; həd][faʊnd] , [ænd; ənd][ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd] , [ænd; ənd] ['kætəlɔːgd] ['evri] ['fɑːs(ə)l] .

Paleontologists	**had**	**found**	**,**	**and**	**articulated**	**,**	**and**	**catalogued**	**every**	**fossil**	**.**
古生物学家	有	成立	,	和	铰接式	,	和	已编目	每一个	化石	.

古生物学家已经发现、整理并编目了每一块化石。

[ðə; ði]['ænsestər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌiːoʊˈhɪpəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːr] - [toʊd] [dɑːn] [hɔːrs] , [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd]

The	**ancestor**	**of**	**the**	**Eohippus**	**,**	**the**	**little**	**four**	**-**	**toed**	**Dawn**	**Horse**	**,**	**was**	**discovered**
这	祖先	的	这	始祖马	,	这	小的	四	-	脚趾	黎明	马	,	曾是	发现

;
;
;

人们发现了始祖马的祖先，也就是四趾小马。

[ðə; ði][də'rekt][laɪn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd] [eɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['skelət(ə)l] [rɪ'meɪnz] ;

the	**direct**	**line**	**between**	**man**	**and**	**ape**	**established**	**in**	**skeletal**	**remains**	**;**
这	直接的	线	之间	男人	和	猿	已确立的	在	骨骼	遗迹	;

通过骨骼遗骸确定了人与猿之间的直接血缘关系；

[ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] ['defɪnətli] [pruːvd] - .

the	**seat**	**of**	**life**	**itself**	**definitely**	**proved**	**Holarctica**	**.**
这	座位	的	生活	本身	确实	已证实	-	.

生命之源的确已在北极洲得到证实。

[ænd; ənd] [greɪt] ['baɪoʊ] - ['kemɪsts] , [skɪld] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['prɑːsesɪz] ,

And	**great**	**bio**	**-**	**chemists**	**,**	**skilled**	**in**	**the**	**science**	**of**	**vital**	**processes**	**,**
和	伟大的	生物	-	化学家	,	熟练	在	这	科学	的	必不可少的	流程	,

还有那些精通生命过程科学的伟大生物化学家们，

[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [sɪn'θetɪk] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][ænd; ənd] ['mʌslz] [ænd; ənd] [fleʃ] ,

had	**created**	**synthetic**	**tissues**	**and**	**muscles**	**and**	**flesh**	**,**
有	创建	合成的	组织	和	肌肉	和	肉	,

已经制造出合成组织、肌肉和血肉，

[bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [freɪmz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ]['skɪlf(ə)l]['mɑːd(ə)lɪŋ] . . .

built	**upon**	**the**	**frames**	**that**	**had**	**been**	**recovered**	**bodies**	**with**	**skillful**	**modeling**	**. . .**
建造	之上	这	框架	那	有	到过	恢复	身体	和	熟练	造型	. . .

利用从尸体上回收的骨架，通过精湛的建模技术进行建造.....

['iːv(ə)n] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][spɑːrk][ʌv; əv] [laɪf] . . .

even	**supplied**	**them**	**with**	**blood**	**and**	**given**	**them**	**the**	**spark**	**of**	**LIFE**	**. . .**
甚至	供应	他们	和	血	和	给定	他们	这	火花	的	生活	. . .

[soʊ] [ðæt] - ['rekriːˌeɪtid] [ðə; ði]['flɔːrə][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['ɪrə] .

so	**that**	**Paleobotonists**	**recreated**	**the**	**flora**	**of**	**a**	**prehistoric**	**era**	**.**
所以	那	-	重建	这	植物	的	一个	史前	时代	.

甚至为它们提供血液，赋予它们生命的火花.....因此，古植物学家重现了史前时代的植物群。

[ə'gen] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [æm'fɪbiəs] [brɑːntə'sɔːr] [pʊʃt] [θruː] [mɑːʃiz] .

Again	**the**	**ponderous**	**amphibious**	**brontosaur**	**pushed**	**through**	**marshes**	**.**
再次	这	沉重的	水陆两用	雷龙	推动	通过	沼泽	.

笨重的两栖雷龙再次穿过沼泽。

[fɪʃ] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrd] [ˌɑːrkiˈɑːpterɪks] [traɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt]

Fish	**emerged**	**upon**	**the**	**land**	**,**	**and**	**the**	**first**	**bird**	**archaeopteryx**	**tried**	**his**	**imperfect**
鱼	出现	之上	这	土地	,	和	这	第一的	鸟	始祖鸟	尝试	他的	不完善

[wɪŋz] [fɔːr; fər] [flaɪt] .

wings	**for**	**flight**	**.**
翅膀	为了	航班	.

鱼类出现在陆地上，第一只鸟始祖鸟尝试用它不完美的翅膀飞行。

[ɪn][ðə; ði]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][kˈlaɪməts][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ded] ['eɪdʒɪz] , [fɪʃ] , [æm'fɪbɪənz] , ['reptaɪlz] ,

In	**the**	**regulated**	**climates**	**of**	**long**	**dead**	**ages**	**,**	**fish**	**,**	**amphibians**	**,**	**reptiles**	**,**
在	这	受监管	气候	的	长的	死的	年龄	,	鱼	,	两栖动物	,	爬行动物	,

在早已消逝的远古时代，气候条件受到严格控制，鱼类、两栖动物、爬行动物.....

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['mæm(ə)lz] [lɪvd] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

birds	**and**	**mammals**	**lived**	**again**	**for**	**the**	**edification**	**of**	**those**	**interested**	**in**	**the**
鸟类	和	哺乳动物	居住地	再次	为了	这	启迪	的	那些	感兴趣的	在	这

['veri] ['eɪnʃənt] — [ɔːr] [huː] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] ['ænɪmlz] .

very	**ancient**	**—**	**or**	**who**	**were**	**amused**	**with**	**queer**	**animals**	**.**
非常	古老的	—	或者	WHO	是	觉得好笑	和	酷儿	动物	.

鸟类和哺乳动物再次出现，是为了满足那些对古代事物感兴趣的人，或者那些对奇特动物感到好奇的人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌpeɪlioʊnˌtɑː'lɑːdʒɪkli] ['spiːkɪŋ] .

But	**that**	**was**	**only**	**paleontologically**	**speaking**	**.**
但	那	曾是	仅有的	古生物学	请讲	.

但这仅仅是从古生物学的角度来看的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] .

There	**were**	**the**	**heavens**	**to**	**be**	**considered**	**.**
那里	是	这	天	到	是	经过考虑的	.

还有天地需要考虑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] : [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][p'lænɪts] [weid] [ænd; ənd] ['meʒərd] , [ðer; ðər]

They	**had**	**been**	**:**	**the**	**stars**	**and**	**planets**	**weighed**	**and**	**measured**	**,**	**their**
他们	有	到过	:	这	明星	和	行星	称重	和	测量	,	他们的

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]['noʊtɪd] , ['kɔːrsɪz] [plɔtid] [wɪð; wɪθ]['suːpər] - ['ækjərəsi] .

composition	**noted**	**,**	**courses**	**plotted**	**with**	**super**	**-**	**accuracy**	**.**
作品	著名的	,	课程	绘制	和	极好的	-	准确性	.

它们曾经被称量和测量过，它们的组成成分被记录下来，它们的运行轨迹被超精确地绘制出来。

['evri] ['fiːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [mæpt] — ['evri] [klaɪ'mæktɪk][kən'dɪʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] .

Every	**feature**	**had**	**been**	**mapped**	**—**	**every**	**climactic**	**condition**	**recorded**	**.**
每一个	特征	有	到过	已映射	—	每一个	高潮	状况	记录	.

每个地貌特征都被绘制出来——每一种气候条件都被记录下来。

[laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] . . . [ðen] ['foʊtəˌgræft] .

Life	**had**	**been**	**named**	**and**	**numbered**	**.**	**.**	**.**	**then**	**photographed**	**.**
生活	有	到过	命名	和	编号	.	.	.	然后	拍摄	.

生命被命名、编号……然后被拍摄下来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][fɜːrst] [kənsɪdə'reɪʃnz] .

And	**these**	**were**	**but**	**first**	**considerations**	**.**
和	这些	是	但	第一的	考虑因素	.

而这些仅仅是初步考虑因素。

['æktʃuəli] , [wʌt] ['wɔznt] [noʊn] [ə'baʊt][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] [æz; əz] [jet] .

Actually	**,**	**what**	**wasn't**	**known**	**about**	**the**	**Solar**	**System**	**had**	**not**	**occurred**	**as**	**yet**	**.**
实际上	,	什么	不是	已知	关于	这	太阳的	系统	有	不是	发生	作为	然而	.

事实上，当时人们对太阳系的未知领域尚未出现。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] ['remidid] [baɪ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] .

But	**that**	**would**	**probably**	**be**	**remedied**	**by**	**a**	**machine**	**to**	**view**	**the**	**future**	**.**
但	那	会	大概	是	已补救	经过	一个	机器	到	看法	这	未来	.

但或许可以通过一台能够预见未来的机器来解决这个问题。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪzɪks] , [baɪ'ɑːlədʒi] , [ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [zu'ɑːlədʒi] , [dʒi'ɑːlədʒi] , [bækˌtɪri'ɑːlədʒi] ,

There	**was**	**physics**	**,**	**biology**	**,**	**anthropology**	**,**	**zoology**	**,**	**geology**	**,**	**bacteriology**	**,**
那里	曾是	物理	,	生物学	,	人类学	,	动物学	,	地质学	,	细菌学	,

有物理学、生物学、人类学、动物学、地质学、细菌学，

['baːtəni] — [ænd; ənd] - ['ɑlədʒiz] - [ænd; ənd] - - - [ænd; ənd] - [ɑːnəmiːz] - [sʌtʃ] [æz; əz][ræn]['ɪntuː]

botany	**—**	**and**	**'**	**ologies**	**'**	**and**	**'**	**otonies**	**'**	**and**	**'**	**onomies**	**'**	**such**	**as**	**ran**	**into**
植物学	—	和	-	学	-	和	-	-	-	和	-	命名法	-	这样的	作为	跑	进入

['fɪgjərz] [wɪtʃ] ['oʊnli] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd]['kælkjuleɪt] .

figures	**which**	**only**	**machines**	**could**	**calculate**	**.**
数据	哪个	仅有的	机器	可以	计算	.

植物学——以及诸如"学"、"奥托尼"和"奥莫尼"之类的术语，其数量之多，只有机器才能计算出来。

[ə; eɪ] [bʊk] [kʊd; kəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpliʃməntz] [ʌv; əv]['suːpər] [reɪs]

A	book	could	indeed	have	been	written	of	the	accomplishments	of	super	race
一个	书	可以	的确	有	到过	书面	的	这	成就	的	极好的	种族

.

:

.

超级赛车的成就确实可以写成一本书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːr] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

But	this	is	of	the	WAR	itself	,	and	how	it	came	about	,	and	how	it	all
但	这	是	的	这	战争	本身	,	和	如何	它	来了	关于	,	和	如何	它	全部

['endɪd] .

ended	.
结束	.

但这讲述的是战争本身，以及战争是如何爆发和结束的。

['steɪtɪd] ['sɪmpli] , [ɪn] - [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [juː'tɪləti] [hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] .

Stated	simply	,	in	2150	the	point	of	DIMINISHING	UTILITY	had	been	reached	.
声明	简单地	,	在	-	这	观点	的	减少	公用事业	有	到过	达到	.

简而言之，到 2150 年，效用递减的临界点已经到来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] [mæn] , [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪnər] [ɪz] ['wʌndərfəli] [dɪ'lɪʃəs] , [ðə; ði]

To	the	hungry	man	,	the	first	course	of	dinner	is	wonderfully	delicious	,	the
到	这	饥饿的	男人	,	这	第一的	课程	的	晚餐	是	太棒了	可口的	,	这

['sekənd] [gʊd] ,

second	good	,
第二	好的	,

对于饥饿的人来说，晚餐的第一道菜美味极了，第二道菜也不错，

[ðə; ði][θɜːrd] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

the	third	satisfying	.
这	第三	令人满意	.

第三个令人满意。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]['piːp(ə)l][hæv; həv] ['hʌŋgərd] ['æftər] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['liːʒər] — [bʌt; bət] [wen]

Through	the	ages	people	have	hungered	after	luxury	and	leisure	—	but	when
通过	这	年龄	人们	有	饥饿	后	奢华	和	闲暇	—	但	什么时候

[hiː; hi][faindz][hɪz; ɪz] [fuːd] ,

he	finds	his	food	,
他	发现	他的	食物	,

自古以来，人们就渴望奢华和休闲——但当他找到食物时，

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mæn][faindz] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] [ə'piːlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

a	lot	of	it	,	MAN	finds	suddenly	that	it	no	longer	appeals	to	him	.
一个	很多	的	它	,	男人	发现	突然	那	它	不	更长	上诉	到	他	.

男人突然发现，很多东西他都不再感兴趣了。

[ɪn][fækt] , [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sɪk] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

In	fact	,	too	much	is	bound	to	make	him	sick	and	often	disagreeable	.
在	事实	,	也	很多	是	边界	到	制作	他	生病的	和	经常	令人不快的	.

事实上，过量摄入必然会让他感到不适，而且常常会变得令人讨厌。

[hiː; hi] [lʊks] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

He	looks	around	for	something	else	.
他	看起来	大约	为了	某物	别的	.

他四处张望，寻找其他东西。

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] 22nd ['sentʃəri] .

So	did	the	people	of	the	22nd	Century	.
所以	做过	这	人们	的	这	22nd	世纪	.

22世纪的人们也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ˌə'mju:zmənts] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l]

They	**had**	**all**	**of**	**the**	**pleasurable**	**amusements**	**they**	**wanted**	**,**	**but**	**it**	**was**	**all**
他们	有	全部	的	这	令人愉悦的	娱乐	他们	通缉	,	但	它	曾是	全部

[soʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl] .

so	**intellectual**	**.**
所以	知识分子	.

他们拥有所有想要的娱乐消遣，但这一切都太偏向智力活动了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌltʃər] .

Everything	**was**	**culture**	**.**
一切	曾是	文化	.

一切都与文化有关。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜ:fɪtid] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

They	**had**	**surfeited**	**with**	**it**	**.**
他们	有	过量	和	它	.

他们吃得太多了。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

And	**suddenly**	**they**	**wanted**	**to**	**forget**	**it**	**.**
和	突然	他们	通缉	到	忘记	它	.

突然间，他们想要忘记这件事。

[ɔ:l] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ][wɜ:rk] [meɪd] [mæn][ə; eɪ] [ˌdɪskən'tentɪd] ['sɪtɪzn] .

All	**play**	**and**	**no**	**work**	**made**	**MAN**	**a**	**discontented**	**citizen**	**.**
全部	玩	和	不	工作	制成	男人	一个	不满	公民	.

只玩乐不工作，会使人成为一个不满现状的公民。

[ə; eɪ][ri'ækʃ(ə)n][set][ɪn] .

A	**reaction**	**set**	**in**	**.**
一个	反应	放	在	.

反应开始发生。

[mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [kəm'pli:tli] ['sɪvəlaɪzd][æz; əz] [jet] — — [ðə; ði] [wɔ:r] !

Man	**was**	**not**	**completely**	**civilized**	**as**	**yet**	**—**	**—**	**THE**	**WAR**	**!**
男人	曾是	不是	完全地	文明	作为	然而	—	—	这	战争	!

人类尚未完全文明化——战争！

['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ðə; ði][wɔ:r][reɪdʒd] .

Twenty	**-**	**one**	**years**	**the**	**war**	**raged**	**.**
二十	-	一	年	这	战争	愤怒	.

战争持续了二十一年。

[ænd; ənd] ['skersli] [ə; eɪ] ['mɪljən] [sə'vaivd] .

And	**scarcely**	**a**	**million**	**survived**	**.**
和	几乎	一个	百万	幸存下来	.

幸存者不足一百万人。

[bɪt][baɪ][bɪt] [ðɪs] ['mɪljən] [wʌz; wəz] ['hwɪtld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [tu:; tə]

Bit	**by**	**bit**	**this**	**million**	**was**	**whittled**	**down**	**by**	**the**	**weapons**	**of**	**destruction**	**to**
少量	经过	少量	这	百万	曾是	削过的	向下	经过	这	武器	的	破坏	到

['rægɪd] ['hændfulz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] ['kʌltʃərd] .

ragged	**handfuls**	**of**	**things**	**that**	**once**	**had**	**been**	**cultured**	**.**
破烂不堪	一把	的	事物	那	一次	有	到过	有文化的	.

这百万人口一点一点地被毁灭性武器蚕食殆尽，最终只剩下一些曾经被精心培育的残肢断骸。

['faɪnəli] ['oʊnli][wʌn] ['hʌndrəd] ['hju:mənz] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] ['faɪtɪŋ] ['blaɪndli] ,

Finally	**only**	**one**	**hundred**	**humans**	**remained**	**alive**	**—**	**and**	**they**	**kept**	**fighting**	**blindly**	**,**
最后	仅有的	一	百	人类	剩余	活	—	和	他们	保留	斗争	盲目地	,

最后只剩下一百名幸存者——他们仍然盲目地战斗着。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['riːələɪzɪŋ] [haʊ] [kloʊz][tuː; tə]['blɪviən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðəm'selvz]
none **of** **them** **realizing** **how** **close** **to** **oblivion** **they** **were** **crowding** **themselves**
没有任何 的 他们 意识到 如何 关闭 到 遗忘 他们 是 拥挤 他们自己
[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] ['kɪlɪŋ] ,
and **the** **future** **of** **humanity** **—** **and** **they** **went** **on** **killing** **,**
和 这 未来 的 人类 — 和 他们 去 在 杀 ,

他们中没有一个人意识到自己离毁灭有多近，他们不仅让自己陷入困境，也葬送了人类的未来——于是他们继续杀戮。

['kɪlɪŋ] , ['kɪlɪŋ] !
killing **,** **killing** **!**
杀 , 杀 !

杀戮！杀戮！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtləs] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] ,
It **is** **doubtless** **but** **what** **the** **entire** **human** **race** **would** **have** **vanished** **,**
它 是 毫无疑问 但 什么 这 全部的 人类 种族 会 有 消失了 ,

毫无疑问，如果整个人类都消失了，那将是多么可怕的事情啊！

['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] , [ðoʊ] [hæf] - ['ɪgnərənt] , [hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
leaving **the** **world** **to** **the** **more** **competent** **,** **though** **half** **-** **ignorant** **,** **hands** **of** **the**
离开 这 世界 到 这 更多的 胜任的 , 尽管 一半 - 无知 , 双手 的 这
[biːsts] ,
beasts **,**
野兽 ,

把世界留给那些虽然半愚昧但却更有能力的野兽们。

[huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n][ænd; ənd][fɔːr; fər] [fuːd] —
who **fought** **and** **killed** **one** **another** **for** **self** **-** **preservation** **and** **for** **food** **—**
WHO 战斗 和 被杀 一 其他 为了 自己 - 保存 和 为了 食物 —
[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] ['mædnəs] . . . [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] [bʊks] [ænd; ənd] [tɔːk]
not **because** **of** **madness** **.** **.** **.** **and** **who** **did** **not** **have** **books** **and** **talk**
不是 因为 的 疯狂 . . . 和 WHO 做过 不是 有 图书 和 讲话
[ænd; ənd][hæv; həv] ['kʌltʃər] .
and **have** **culture** **.**
和 有 文化 .

他们为了自保和获取食物而互相争斗、互相残杀——不是因为疯狂……他们没有书籍、没有语言、没有文化。

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] , [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
The **human** **race** **would** **have** **gone** **,** **had** **it** **not** **been** **for** **the** **record** **.**
这 人类 种族 会 有 已消失 , 有 它 不是 到过 为了 这 记录 .

如果不是因为有记录，人类早就灭绝了。

[ðə; ði] ['faɪtərz] [ʌv; əv] ['wɔrz] [end] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] ['kʌntriz] [tuː; tə]
The **fighters** **of** **WAR'S** **END** **,** **leaving** **their** **machines** **and** **countries** **to**
这 战士 的 战争的 结尾 , 离开 他们的 机器 和 国家 到
['kɑːŋgrɪgeɪt] [fɔːr; fər]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːmbæt] ,
congregate **for** **personal** **combat** **,**
聚集 为了 个人的 战斗 ,

《战争终结》中的战士们，抛弃了他们的机器和国家，聚集在一起进行个人战斗。

[wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ə'tæks] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [wʌt] [wʌns][hæd; həd]
were **engaging** **in** **hand** **-** **to** **-** **hand** **attacks** **in** **the** **ruins** **of** **what** **once** **had**
是 引人入胜 在 手 - 到 - 手 攻击 在 这 废墟 的 什么 一次 有
[bɪn] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]['paʊərf(ə)l]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ,
been **a** **tall** **and** **powerful** **city** **in** **the** **Twentieth** **Century** **,**
到过 一个 高的 和 强大的 城市 在 这 第二十 世纪 ,

他们在曾经是二十世纪一座高耸入云、实力雄厚的城市废墟中展开了肉搏战。

[bʌt; bət] [naʊ] [leɪ] ['krʌmblɪŋ] , [ɪts] [praʊd] ['bɪldɪŋz] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
but **now** **lay** **crumbling** **,** **its** **proud** **buildings** **falling** **to** **the** **ground** **,**
但 现在 躺 摇摇欲坠 , 它是 自豪的 建筑物 坠落 到 这 地面 ,

但如今却已摇摇欲坠，那些曾经辉煌的建筑纷纷倒塌。

['stɪkɪŋ] [aʊt]['aɪərn] - ['rʌstɪd] ['skelitnz] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][wʌz; wəz][lɔːs]
sticking **out** **iron** **-** **rusted** **skeletons** **to** **the** **sky** **—** **and** **the** **city** **was** **LOS**
粘性 出去 铁 - 生锈的 骷髅 到 这 天空 — 和 这 城市 曾是 视距
['ændʒəlɪs] !
ANGELES **!**
安吉利斯 !

向天空伸出锈迹斑斑的铁骨架——而这座城市就是洛杉矶！

- - [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪsts] — [hænd][ɪn'kloʊzd][ɪn] ['kemɪkli]
HEDRIK **HUNSON** **was** **fighting** **with** **phosphorized** **fists** **—** **hand** **inclosed** **in** **chemically**
- - 曾是 斗争 和 磷化 拳头 — 手 封闭 在 化学
['triːtɪd] [glʌvz] [ðæt] [bəːnd] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði][æn'tægənɪst] ,
treated **gloves** **that** **burned** **as** **they** **struck** **the** **antagonist** **,**
治疗 手套 那 烧伤 作为 他们 击 这 反派 ,

赫德里克·亨森使用的是磷化拳套——一只手戴着经过化学处理的手套，击中对手时会燃烧。

['ɪnsəleɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['werər] — [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
insulated **on** **the** **interior** **for** **the** **wearer** **—** **when** **suddenly** **the** **two** **of** **them**
绝缘的 在 这 内部的 为了 这 佩戴者 — 什么时候 突然 这 二 的 他们
[wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ][ə; eɪ] ['spredər] .
were **caught** **by** **a** **spreader** **.**
是 捕捉 经过 一个 撒布器 .

内部有隔热层，穿着者感觉很温暖——突然，他们两人被一个扩张器抓住了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][daɪd] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz]
The **other** **man** **died** **instantly** **,** **but** **Hedrik** **got** **it** **in** **the** **side** **and** **was**
这 其他 男人 死亡 即刻 , 但 - 得到 它 在 这 边 和 曾是
[wɜːrl] [ə'baʊt] ['sɪkənɪŋli] ,
whirled **about** **sickeningly** **,**
旋转 关于 令人作呕 ,

另一个人当场死亡，但赫德里克被子弹击中侧腹，痛苦地翻滚着。

[ænd; ənd] [sə'vaivd] .
and **survived** **.**
和 幸存下来 .

并活了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] ['peɪnfəli] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,
He **was** **lying** **painfully** **on** **something** **when** **he** **came** **to** **,**
他 曾是 说谎 痛苦地 在 某物 什么时候 他 来了 到 ,

他醒来时发现自己痛苦地躺在什么东西上。

[bʌt; bət][felt] [tuː] ['dɪzi] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] [muːv] .
but **felt** **too** **dizzy** **and** **sick** **to** **move** **.**
但 毛毡 也 晕眩的 和 生病的 到 移动 .

但他感到头晕恶心，动弹不得。

[æt; ət][læst] , [wen] [hɪz; ɪz] [hed] [hæd; həd] [klɪrd] [ə; eɪ][bɪt] ,
At **last** **,** **when** **his** **head** **had** **cleared** **a** **bit** **,**
在 最后的 , 什么时候 他的 头 有 已清除 一个 少量 ,

最后，当他的头脑稍微清醒了一些之后，

[hiː; hi] [roʊld] ['oʊvər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə][græsp] —
he **rolled** **over** **into** **a** **sitting** **position** **and** **reached** **out** **his** **arms** **to** **grasp** **—**
[ə; eɪ] ['foʊnəgræf] !
a **phonograph** **!**
一个 留声机 !

他翻身坐起，伸出手臂去抓——一台留声机！

[bɪg] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - ,

Big	**things**	**came**	**in**	**small**	**packages**	**in**	**the**	**days**	**of**	**2171**	**,**
大的	事物	来了	在	小的	包裹	在	这	天	的	-	,

在2171年，体积小巧的东西往往蕴藏着巨大的能量。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtəb(ə)l] ['foʊnəgræf] [maɪt] [wel] [biː; bi]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wepən] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	**a**	**portable**	**phonograph**	**might**	**well**	**be**	**taken**	**for**	**a**	**weapon**	**of**	**some**
和	一个	便携的	留声机	可能	出色地	是	已采取	为了	一个	武器	的	一些

[sɔːrt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] - [θɔːt] !

sort	**—**	**which**	**was**	**exactly**	**what**	**Hedrik**	**thought**	**!**
种类	—	哪个	曾是	确切地	什么	-	想法	!

便携式留声机很可能被误认为是某种武器——这正是赫德里克所想的！

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ,

And	**you**	**can**	**hardly**	**blame**	**him**	**,**
和	你	能	几乎	责备	他	,

你很难责怪他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] .

because	**no**	**one**	**in**	**that**	**generation**	**had**	**ever**	**seen**	**one**	**of**	**the**	**things**	**.**
因为	不	一	在	那	一代	有	曾经	已见	一	的	这	事物	.

因为那一代人中没有人见过这种东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

There	**was**	**a**	**curious**	**story**	**connected**	**with**	**the**	**dying**	**of**	**music**	**,**
那里	曾是	一个	好奇的	故事	连接	和	这	垂死	的	音乐	,

关于音乐的消亡，有一个奇特的故事。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] - [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə][stæmp] [aʊt] [ɔːl]

concerning	**the**	**days**	**of**	**2050**	**when**	**there**	**was**	**a**	**movement**	**to**	**stamp**	**out**	**all**
有关	这	天	的	-	什么时候	那里	曾是	一个	移动	到	邮票	出去	全部

['simfəniz] [ænd; ənd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] ['slaɪtli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

symphonies	**and**	**songs**	**and**	**things**	**even**	**slightly**	**sentimental**	**.**
交响乐	和	歌曲	和	事物	甚至	轻微地	感伤的	.

关于 2050 年，当时出现了一场运动，要彻底铲除所有交响乐、歌曲以及任何略带感伤的事物。

— [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] - !

—	**but**	**back**	**to**	**Hedrik**	**!**
—	但	后退	到	-	!

——但还是回到赫德里克身上吧！

- [faʊnd] [ðə; ði][kræŋk] [ðæt] [wuːnd] [ðə; ði]['pɔːrtəb(ə)l] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Hedrik	**found**	**the**	**crank**	**that**	**wound**	**the**	**portable**	**,**	**turned**	**it**	**,**
-	成立	这	曲柄	那	伤口	这	便携的	,	转向	它	,

赫德里克找到了给便携式收音机上弦的曲柄，转动了它。

['riːzənɪŋ] [ðæt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['paʊər] — [ænd; ənd] [ðen] — ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

reasoning	**that**	**perhaps**	**it**	**gave**	**power**	**—**	**and**	**then**	**—**	**holding**	**it**	**away**	**from**
推理	那	也许	它	给予	力量	—	和	然后	—	保持	它	离开	从

[hɪm; ɪm] — [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['reɪz] [tuː; tə][spɜːrt] [aʊt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

him	**—**	**he**	**waited**	**for**	**rays**	**to**	**spurt**	**out**	**or**	**something**	**to**	**explode**	**.**
他	—	他	等待	为了	射线	到	喷	出去	或者	某物	到	爆炸	.

他心想，也许它能赋予他力量——然后——把它拿开——等待着光束喷射出来或者发生爆炸。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] !

Nothing	**happened**	**!**
没有什么	发生	!

什么都没发生！

- [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Hedrik	**was**	**disappointed**	**.**
-	曾是	失望的	.

赫德里克很失望。

['æftər][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [ænd; ənd] ['pʌzlmənt] [hiː; hi]['faɪnəli] [ˌæksɪ'dentəli] [pleɪst]

After	an	agony	of	perspiration	and	puzzlement	he	finally	accidentally	placed
后	一个	痛苦	的	汗	和	困惑	他	最后	偶然	放置

[ðə; ði] ['niːdld] [ɑːrm]['ɑːntə][ðə; ði][dɪsk] .

the	needled	arm	onto	the	disk	.
这	针刺	手臂	到	这	磁盘	.

经过一番痛苦的汗流浃背和百思不得其解之后，他终于偶然地将带针的手臂放在了磁盘上。

[ðə; ði][dɪsk] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] , [wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

The	disk	,	he	noticed	,	was	black	and	filled	with	little	undulations	.
这	磁盘	,	他	注意到	,	曾是	黑色的	和	已填	和	小的	起伏	.

他注意到，这个圆盘是黑色的，上面布满了细小的波纹。

[ðə; ði][dɪsk][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [wiːl] — [soʊ] - [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɑːlv] [laɪk][wʌn] ,

The	disk	was	like	a	wheel	—	so	Hedrik	thought	—	it	should	revolve	like	one	,
这	磁盘	曾是	喜欢	一个	车轮	—	所以	-	想法	—	它	应该	围绕	喜欢	一	,

['ʃʊdənt] [ˌaɪ 'tiː] ?

shouldn't	it	?
不应该	它	?

圆盘就像一个轮子——赫德里克心想——它应该像轮子一样旋转，对吧?

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['stɑːrtər] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sər'praɪzd] [wen] [ðə; ði]

He	pushed	the	starter	thoughtfully	and	was	more	than	surprised	when	the
他	推动	这	起动机	深思熟虑	和	曾是	更多的	比	惊讶	什么时候	这

[dɪsk] ['stɑːrtɪd] ['spɪnɪŋ] .

disk	started	spinning	.
磁盘	开始	旋转	.

他若有所思地按下启动按钮，当磁盘开始旋转时，他感到非常惊讶。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊnəgræf] [keɪm] ['mjuːzɪk] — ['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] !

From	the	phonograph	came	music	—	music	and	singing	!
从	这	留声机	来了	音乐	—	音乐	和	歌唱	!

留声机里传出了音乐——音乐和歌声!

[ðə; ði][lɔːst][ɑːrt][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] !

The	lost	Art	had	returned	!
这	丢失的	艺术	有	返回	!

失落的艺术回归了!

[ðə; ði][ɑːrt] ['bænɪʃt] ['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌmbæk] .

The	Art	banished	under	compulsion	had	made	a	comeback	.
这	艺术	被放逐	在下面	强迫症	有	制成	一个	回归	.

曾被强行禁止的艺术如今又回来了。

[sʌm; səm][mæn][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ɪn][ə; eɪ] ['kwɪrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

Some	man	was	singing	on	the	record	—	in	a	queerly	interesting	and
一些	男人	曾是	歌唱	在	这	记录	—	在	一个	奇怪地	有趣的	和

[fə'mɪliər] [tʌŋ] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪŋglɪʃ] .

familiar	tongue	,	the	ancient	English	.
熟悉的	舌头	,	这	古老的	英语	.

唱片里有个男人在唱歌——唱的是一种奇特有趣又熟悉的语言，古英语。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [siːmd] [sæd] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

The	singer	seemed	sad	,	almost	crying	.
这	歌手	似乎	伤心	,	几乎	哭泣	.

这位歌手看起来很伤心，几乎要哭了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [θrɪld] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

And	Hedrik	was	thrilled	as	he	played	it	over	and	over	again	,
和	-	曾是	激动不已	作为	他	玩	它	超过	和	超过	再次	,

亨德里克一遍又一遍地演奏着，兴奋不已。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [laɪk] [waɪn] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

drinking	in	the	new	experience	like	wine	on	the	lips	of	a	connoisseur	.
喝	在	这	新的	经验	喜欢	葡萄酒	在	这	嘴唇	的	一个	行家	.

像鉴赏家品尝美酒一样，细细品味这全新的体验。

[ðə; ði] [vɔɪs] [roʊz] , [fel] , ['liŋgə] .

The	voice	rose	,	fell	,	lingered	.
这	嗓音	玫瑰	,	跌倒	,	徘徊不去	.

声音时而高亢，时而低沉，时而萦绕不去。

[ænd; ənd] - ['sʌd(ə)nli] ['dɪdnt] [fiːl] [laɪk] ['faɪtɪŋ] [ˌeni'mɔːr] !

And	Hedrik	suddenly	didn't	feel	like	fighting	anymore	!
和	-	突然	没有	感觉	喜欢	斗争	不再	!

赫德里克突然不想再战斗了!

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['floʊtɪd] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['tʌmbld] ['ruːɪnz] , [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	music	floated	out	over	the	tumbled	ruins	,	descended	to	the	ears	of	the
这	音乐	漂浮	出去	超过	这	翻滚	废墟	,	下降	到	这	耳朵	的	这

['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

other	people	.
其他	人们	.

音乐飘过坍塌的废墟，落入其他人的耳中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] ['siːst] !

AND	THE	FIGHTING	CEASED	!
和	这	斗争	停止	!

战斗停止了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [træns'fɔːmd] .

They	were	transformed	.
他们	是	转变	.

他们发生了改变。

[ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [kraʊd] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

They	came	running	to	crowd	about	the	machine	.
他们	来了	跑步	到	人群	关于	这	机器	.

他们跑过来围住机器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [eɪdʒd]['mjuːzɪk] [ʃɑːp] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn'θrɔːld] — ['mjuːzɪk] [fɪld] [ðer; ðər] [soʊlz]

And	there	in	that	aged	music	shop	they	stood	enthralled	—	music	filled	their	souls
和	那里	在	那	老年人	音乐	店铺	他们	站立	着迷	—	音乐	已填	他们的	灵魂

.

:

.

在那家古老的乐器店里，他们如痴如醉——音乐充满了他们的灵魂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

It	was	exactly	what	they	had	needed	and	wanted	for	many	years	.
它	曾是	确切地	什么	他们	有	需要	和	通缉	为了	许多	年	.

这正是他们多年来一直需要和想要的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

And	it	had	been	denied	them	.
和	它	有	到过	否认	他们	.

但他们的愿望却被剥夺了。

['mjuːzɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bæləns ɪŋ] [fɔːrs] . . . [ðə; ði] [fɔːrs] [ðæt] [wʊd] [help][ðem; ðəm] ['strʌg(ə)l]

Music	was	the	balancing	force	.	.	.	the	force	that	would	help	them	struggle
音乐	曾是	这	平衡	力量	.	.	.	这	力量	那	会	帮助	他们	斗争

[ə'hed] [ˌriː'bɪldɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] .

ahead	rebuilding	the	world	.
前方	重建	这	世界	.

音乐是平衡的力量……是帮助他们重建世界、奋力前行的力量。

[ænd; ənd][nekst][taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['seɪnər] . . .

And	next	time	they	would	be	saner	. . .
和	下一个	时间	他们	会	是	更理智	. . .

下次他们会更理智一些……

[ðeɪ] [nuː] . . . [ðə; ði]['les(ə)n][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [wel] .

they	knew	. . .	the	lesson	of	luxury	had	been	learned	and	learned	well	.
他们	知道	. . .	这	课	的	奢华	有	到过	学习	和	学习	出色地	.

他们明白……奢侈的教训他们已经吸取了，而且吸取得很深刻。

['nevər] [ə'gen] [wʊd] [ðeɪ] [liːv] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] .

Never	again	would	they	leave	all	of	the	work	to	the	machines	.
绝不	再次	会	他们	离开	全部	的	这	工作	到	这	机器	.

他们再也不会把所有工作都交给机器了。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːrk][ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] .

Now	they	would	work	and	sing	and	play	.
现在	他们	会	工作	和	唱歌	和	玩	.

现在他们会工作、唱歌和玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][wɜːrk] . . . [hɑːrd][wɜːrk] . . . [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

It	would	be	work	. . .	hard	work	. . .	for	some	time	to	come	.
它	会	是	工作	. . .	难的	工作	. . .	为了	一些	时间	到	来	.

这将是一项艰巨的工作……而且会持续一段时间。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['mjuːzɪk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['æŋkər] [ðem; ðəm][tuː; tə]['sænəti]

But	they	had	found	music	again	,	and	that	would	anchor	them	to	sanity
但	他们	有	成立	音乐	再次	,	和	那	会	锚	他们	到	理智

.

:

.

但他们重新找到了音乐，而音乐将使他们保持理智。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][mæn'kaɪnd] [seɪvd] [θruː] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['sʌni] [bɔɪ] !

And	thus	was	mankind	saved	through	a	record	—	SONNY	BOY	!
和	因此	曾是	人类	已保存	通过	一个	记录	—	桑尼	男生	!

就这样，人类通过一张唱片——《桑尼男孩》——得救了！

[fjuːtʊriːə] [fæn'teɪʒə] !

FUTURIA	FANTASIA	!
未来	幻想曲	!

未来幻想曲！

[fɔːl] ['ɪʃuː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz][jiː; ji] ['edɪtər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [dʒɔːnt] [tuː; tə]

FALL	ISSUE	COMING	UP	AS	SOON	AS	YE	EDITOR	RETURNS	FROM	JAUNT	TO
落下	问题	未来	向上	作为	很快	作为	耶	编辑	返回	从	短途旅行	到

[mæn'hætən] ([ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][ɪn'tend] ['raɪtɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [speld] [mən'hætən]

MANHATTEN	(	in	case	you	intend	writing	me	and	telling	me	I	spelled	MANHATTAN
曼哈顿	(	在	案件	你	打算	写作	我	和	讲述	我	我	拼写	曼哈顿

[rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][ænd; ənd] [ə'bʌv] ,

wrong	in	the	editorial	and	above	,
错误的	在	这	社论	和	多于	,

秋季刊即将面世，编辑从曼哈顿之旅归来后即可刊登（如果您打算写信告诉我，我在社论和上文中把曼哈顿的拼写弄错了，

[aɪ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . .

I	already	know	it	.	.	.
我	已经	知道	它	.	.	.

我已经知道了……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] - ['græfɪkl] ['erər] .)

it	was	just	a	typical	-	graphical	error	.	)
它	曾是	只是	一个	典型的	-	图形	错误	.	)

这只是个典型的图像错误。）

[ðə; ði][nekst] ['ɪʃuː] [wɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n]['lɑːrdʒər] — [kən'teɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['kɑːments] [ɑːn] ['fuːfə]

THE	NEXT	ISSUE	WILL	BE	EVEN	LARGER	—	CONTAINING	YOUR	COMMENTS	ON	FUFA
这	下一个	问题	将要	是	甚至	更大的	—	包含	你的	评论	在	富法纤维

[ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][baɪ] ['ækɝmən] ,

AND	ARTICLES	BY	ACKERMAN	,
和	文章	经过	阿克曼	,

下一期篇幅会更大——将刊登您对乌干达足协的评论以及阿克曼的文章。

- , ['henri] ['kʌtnɝ] , [dʒæk] ['ɝːmən] [ænd; ənd] [rɑːn] ['renldz] .

YERKE	,	HENRY	KUTTNER	,	JACK	ERMAN	AND	RON	REYNOLDS	.
-	,	亨利	库特纳	,	杰克	厄曼	和	罗恩	雷诺兹	.

耶克、亨利·库特纳、杰克·厄曼和罗恩·雷诺兹。

[ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ə; eɪ] [pleɪ] [baɪ] [pleɪ] [duː] - ['skrɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk]

There	will	also	be	a	play	by	play	dew	-	scription	of	the	trip	to	New	Yawk
那里	将要	还	是	一个	玩	经过	玩	露	-	记录	的	这	旅行	到	新的	喋喋不休

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['aʊtfiːld] — [baɪ] ['brædbəri] [ʌv; əv]

and	the	happenings	there	in	the	science	-	fiction	outfield	—	by	Bradbury	of
和	这	事件	那里	在	这	科学	-	小说	外野	—	经过	布拉德伯里	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

当然，布拉德伯里还会对前往纽约的旅程以及科幻小说领域发生的事件进行逐场描述。

[θɔːt] [ænd; ənd] [speɪs]

THOUGHT	AND	SPACE
想法	和	空间

思想与空间

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《未来幻想曲》，1939年夏季(Futuria Fantasia, Summer 1939)
第2/2页

[baɪ] [reɪ] [diː] . ['brædbəri]
BY **RAY** **D** **.** **BRADBURY**
经过 射线 D . 布拉德伯里

作者：雷·D·布拉德伯里

[speɪs] — [ðaɪ] ['baʊndriz] [ɑːr; ər]
Space **—** **thy** **boundaries** **are**
空间 — 你的 边界 是

空间——你的边界是

[taɪm] [ænd; ənd] [taɪm] [ə'loʊn] .
Time **and** **time** **alone** **.**
时间 和 时间 独自的 .

独自一人的时间。

[noʊ] [ɜːrθ] - [bɔːrn] ['rɑːkɪt] ,
No **earth** **-** **born** **rocket** **,**
不 地球 - 出生 火箭 ,

没有从地球发射的火箭，

['siːdlɪŋ] ['skaɪwərd] [soʊn] ,
seedling **skyward** **sown** **,**
幼苗 向天空 播种 ,

幼苗向天空播种，

[wɪl] ['evər] [riːtʃ] [jʊr; jər] [koʊld] ,
Will **ever** **reach** **your** **cold** **,**
将要 曾经 抵达 你的 寒冷的 ,

永远不会让你感到寒冷，

['ɪnfɪnət] [end] ,
infinite **end** **,**
无限 结尾 ,

无尽的尽头，

[ðɪs] ['paʊər] [ɪz] [nɑːt] ['mænz] [tuː; tə]
This **power** **is** **not** **Man's** **to**
这 力量 是 不是 男人的 到

这种力量并非人类所独有。

[bɪld] [ɔːr] [send] .
build **or** **send** **.**
建造 或者 发送 .

构建或发送。

[greɪt] ['diːɪtiːz] [læf] [daʊn] ,
Great **deities** **laugh** **down** **,**
伟大的 神灵 笑 向下 ,

伟大的神明嘲笑他们，

['ventɪŋ] [ðer; ðər] [mɜːrθ] ,
venting **their** **mirth** **,**
通风 他们的 欢笑 ,

他们尽情发泄着心中的喜悦，

[æt; ət] ['strʌglɪŋ] ['baɪped][ɑːn]
At **struggling** **bipeds** **on**
在 挣扎 双足动物 在

在挣扎的双足动物身上

[ə; eɪ][klaʊd] - [ræpt] [ɜːrθ] ,
a **cloud** **-** **wrapped** **Earth** **,**
一个 云 - 包装 地球 ,

被云层包裹的地球，

[tʃeɪnd] ['sɑːlɪd][ɑːn][ə; eɪ][wɔːr] - [swept] ,
Chained **solid** **on** **a** **war** **-** **swept** **,**
连锁 坚硬的 在 一个 战争 - 扫荡 ,

在战火纷飞的土地上，被牢牢锁住。

[weɪnɪŋ] [gloʊb] ,
waning **globe** **,**
减弱 地球 ,

逐渐衰弱的地球，

[fɔːr; fər] [feɪt] , [huː] ['witnisiz] ,
For **FATE** **,** **who** **witnesses** **,**
为了 命运 , WHO 证人 ,

对于见证这一切的命运而言，

[tuː; tə][praɪ][ænd; ənd][proʊb] .
to **pry** **and** **probe** **.**
到 撬 和 探测 .

撬开和探查。

[bʌt; bət] [lɪst] !
BUT **LIST** **!**
但 列表 !

但是列出清单!

[wʌn] ['wepən] [hæv; həv]
One **weapon** **have**
一 武器 有

一件武器

[aɪ][strɔːŋgər] [jet] !
I **stronger** **yet** **!**
我 更强 然而 !

我更强大了!

[prɪ'per] [ɪn'fɪnəti] !
Prepare **Infinity** **!**
准备 无穷大 !

准备迎接无限!

[ænd; ənd]
And
和

和

[gɔdz] [rɪ'gret] !
Gods **regret** **!**
神 后悔 !

神的遗憾!

[θɔːt] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] ,
Thought **,** **quick** **as** **light** **,**
想法 , 快的 作为 光 ,

思绪如光般迅捷，

[ʃæl; ʃəl] [pɪrs] [ðə; ði] [veɪl] ,
shall **pierce** **the** **veil** **,**
将 刺穿 这 面纱 ,

必将揭开面纱，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [lɔːst] [biˈginiŋz]
To **reach** **the** **lost** **beginnings**
到 抵达 这 丢失的 开端

找回失落的起点

[ˈhoʊli] [greɪl] .
Holy **Grail** **.**
圣 圣杯 .

圣杯。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈsʌlən] [vɔɪd] [ɑːn]
Across **the** **sullen** **void** **on**
穿过 这 忧郁 空白 在

穿过阴郁的虚空

[ˈsaʊndləs] [treɪl] ,
soundless **trail** **,**
无声 踪迹 ,

无声小径

[wer] [nuː] [spɔːnd] [sʌnz] [ænd; ənd]
Where **new** **spawned** **suns** **and**
在哪里 新的 已生成 太阳 和

新诞生的太阳和

[ˈtʃɪlɪŋ] [pˈlænɪts] [weɪl] ,
chilling **planets** **wail** **,**
令人不寒而栗 行星 哀号 ,

令人不寒而栗的星球发出哀嚎，

[wʌn] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl] [ˈtræv(ə)l]
One **thought** **shall** **travel**
一 想法 将 旅行

一个念头将引领你前行

[mɪdst] [ðə; ði] [gɔdz] - [ˈpleɪˌθɪŋz] ,
midst **the** **gods** **'** **playthings** **,**
中间 这 神 - 玩具 ,

在众神的玩物之中，

[pæst] [ˈsɪndər] [gloʊbz] [wer]
Past **cindered** **globes** **where**
过去的 煤渣 地球仪 在哪里

过去那些被烧焦的地球仪

[ˈtʃoʊkɪŋ] [fleɪm] [stɪl] [sɪŋz] .
choking **flame** **still** **sings** **.**
窒息 火焰 仍然 唱歌 .

窒息的火焰仍在歌唱。

[noʊ] [wɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrs] [jet] [hæv; həv] [jiː; ji]
No **wall** **of** **force** **yet** **have** **ye**
不 墙 的 力量 然而 有 是的

你们还没有筑起一道坚固的防线。

[ˈfɜːrmli] [rɔːt] ,
firmly **wrought** **,**
牢牢 锻 ,

坚固锻造的，

[ðæt] [tʃeɪnz] [ðə; ði] [su'pri:m]
That chains the supreme
那 链条 这 最高

那束缚着至高无上的

[streŋθ] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [θɔ:t] .
strength of purest thought .
力量 的 最纯净的 想法 .

最纯粹思想的力量。

[ˌʌn'li:ʃt] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɑ:di:z]
Unleashed , without a body's
释放 , 没有 一个 身体的

释放，无需肉体

['slækɪŋ] [hoʊld] ,
slacking hold ,
松懈 抓住 ,

松懈的握持，

[θɔ:t] [li:vz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt]
Thought leaves the ancient
想法 树叶 这 古老的

思绪离开古代

[ɜ:rθ] [bɪ'haɪnd][tu:; tə][moʊld] .
Earth behind to mold .
地球 在后面 到 模具 .

背后的泥土用来塑造。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['gæləksi] [hæv; həv]
And when the galaxies have
和 什么时候 这 星系 有

当星系.....

[hi:did] [deθ] ,
heeded DEATH ,
听从了 死亡 ,

听从了死神的召唤，

[ænd; ənd] ['welkəmd] ['læstli] ['speɪsɪz]
And welcomed lastly SPACE'S
和 欢迎 最后 空间的

最后，欢迎太空的

['pɔɪznd] [breθ] ,
poisoned breath ,
中毒 气息 ,

有毒的呼吸，

[stɪl] [ʃæl; ʃəl] [θɔ:t] ['træv(ə)l]
Still shall thought travel
仍然 将 想法 旅行

仍然会思考旅行

[æz; əz][æn; ən] ['æroʊ] [floʊn] .
as an arrow flown .
作为 一个 箭 飞行 .

像箭一样飞翔。

[speɪs] — [ðaɪ] ['baʊndriz] [ɑ:r; ər]
SPACE — thy boundaries are
空间 — 你的 边界 是

空间——你的边界是

[taɪm] — — [ænd; ənd] [taɪm] [ə'loʊn] !
TIME — — AND TIME ALONE !
时间 — — 和 时间 独自的 !

时间——以及独自一人的时间!

['feɪməs] [læst] [wɜːrdz] :
FAMOUS LAST WORDS :
著名的 最后的 字 :

临终遗言:

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [smɪθ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðæt] ['dʒaɪroʊ] - [stə'tɪstɪk] -
" But , Mr . Smith , how do you explain that gyro - statistic -
" 但 , 先生 . 史密斯 , 如何 做 你 解释 那 陀螺仪 - 统计数据 -
- [ɑːn][ðə; ði] - ? "
electromagnetiosonomonator on the radiostuntomotor ? "
- 在 这 - ? "

"但是，史密斯先生，您如何解释无线电特技飞行器上的陀螺统计电磁声波监测器呢？"

" [klʌŋk] !
" CLUNK !
" 砰的一声 !

"砰！"

" [rɪ'tɜːrn] [ə'dres] :
" RETURN ADDRESS :
" 返回 地址 :

退货地址:

[fjuːtʊriːə][fæn'teɪʒə] ,
Futuria Fantasia ,
未来 幻想曲 ,

未来幻想曲

[ə; eɪ] ['saɪəns] ['sɜːrk(ə)l] [pʌb] .
A SCIENCE CIRCLE PUB .
一个 科学 圆圈 酒吧 .

科学圈出版社

- [es] . [mən'hætən] [ˌpiː'ɛl] .
1841 S . MANHATTAN PL .
- S . 曼哈顿 PL .

1841 S. 曼哈顿广场

[lɔːs] ['ændʒəlɪs] , ['kælɪf] .
Los Angeles , Calif .
洛杉矶 洛杉矶 , 加州 .

加利福尼亚州洛杉矶

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神